

# PHILIPS

HR 3610/15



**PHILIPS**

**English** **Page 4**

- Keep pages 3 and 54 open when reading these operating instructions.

**Français** **Page 8**

- Pour le mode d'emploi: dépliez les pages 3 et 54.

**Deutsch** **Seite 12**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seiten 3 und 54 auf.

**Nederlands** **Pagina 16**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de pagina's 3 en 54 op.

**Italiano** **Pagina 20**

- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e la pagina 54 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

**Español** **Página 24**

- Desplegar las páginas 3 y 54 al leer las instrucciones de manejo.

**Português** **Página 28**

- Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique a pág. 3 e 54.

**Dansk** **Side 32**

- Hold side 3 og side 54 opslået mens De læser brugsanvisningen.

**Norsk** **Side 36**

- Slå opp på side 3 og side 54 før De leser videre.

**Svenska** **Sid 39**

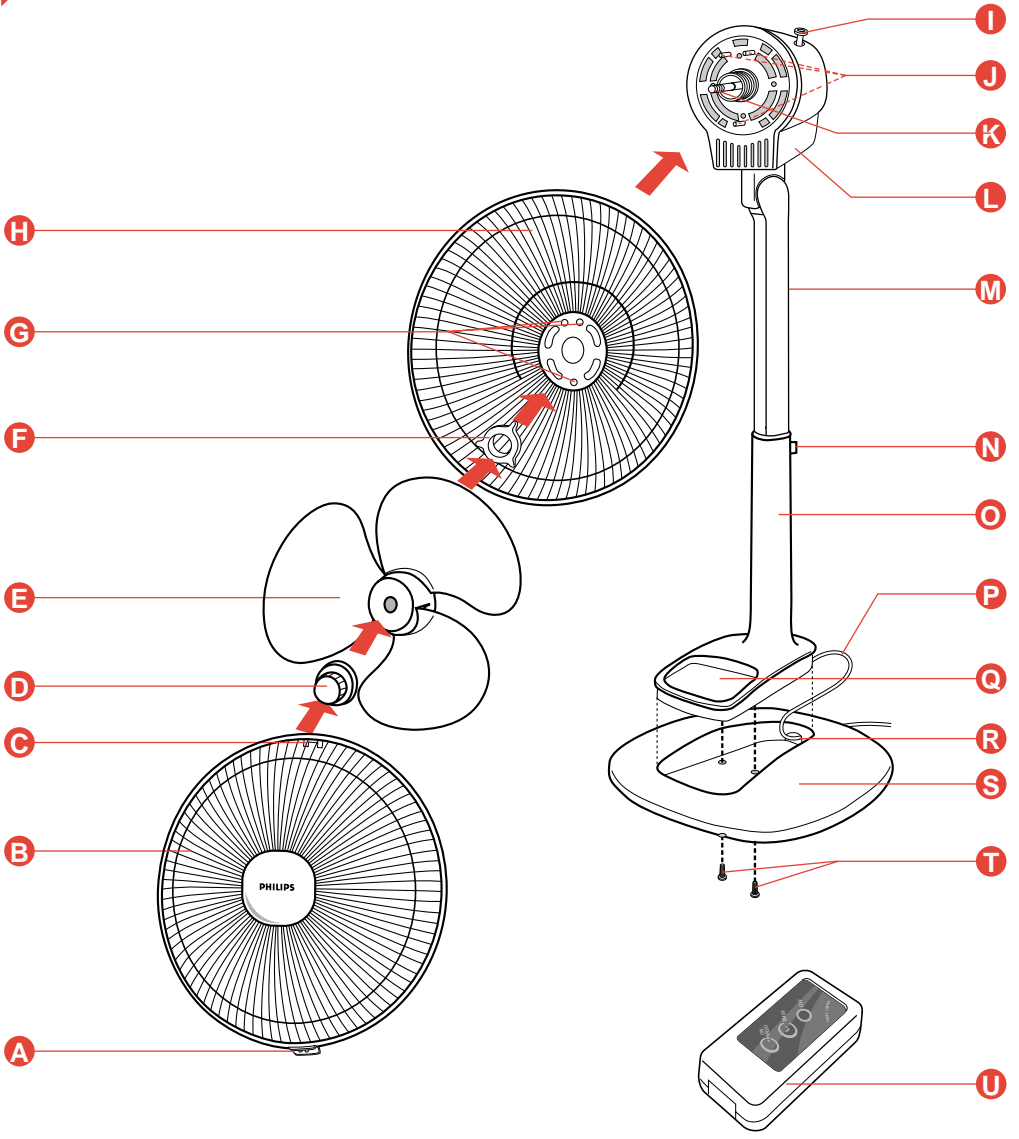
- Ha sidan 3 och 54 utvikt när ni läser bruksanvisningen.

**Suomi** **Sivu 43**

- Pidä sivu 3 ja sivut 54 auki samalla kun luet käyttöohjetta.



1



## Important

- Read the instructions in conjunction with the illustrations before using the first time.
- Before you connect the appliance, check if the voltage specified on the appliance corresponds to the mains voltage in your home.
- Never immerse any part of the appliance in water or any other liquid.
- Never put objects into the grille when the fan is connected to the mains.
- Keep a watchful eye on children. Never allow them to play with the fan.
- It is not advisable to expose people (especially babies and older people) to a continuous cold air stream for a long time.
- Do not use the fan in very hot or humid environments, such as bathrooms.
- Keep the fan away from lace curtains, plants etc.
- Do not connect the appliance to the mains voltage unless completely assembled and adjusted.
- If the mains cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by Philips or their service representative, as special tools and/or parts are required.

## General description (fig. 1, page 3)

- A Clip
- B Front grille
- C Hook
- D Blade cap
- E Fan blade
- F Plastic collar
- G Positioning holes
- H Rear grille
- I Oscillation knob
- J Positioning pins
- K Motor shaft
- L Motor unit
- M Sliding pipe
- N Extension release button
- O Fan stand
- P Mains cord
- Q Control Panel
- R Base opening
- S Fan base
- T Screws
- U Remote control unit (For model HR 3615 only)

## Assembly

- Ensure that the product is not connected to the mains when assembling.
- Insert the mains cord (P) through the base opening (R) of the fan base (S).
- Put the fan stand (O) inside the fan base (S) while pulling the mains cord (P) until it gives a "click" sound. Avoid the mains cord being pressed between the fan base and fan stand.
- Use a screwdriver to secure the fan stand with

two screws (T) provided.

- Unscrew the blade cap (D) from the motor shaft (K).

Please note: **Unscrew clockwise.**

- Remove the plastic protective tube from the motor shaft (K).
- Unscrew the plastic collar (F) from the motor unit (L) by turning the collar anti-clockwise.
- Mount the rear grille (H) onto the motor unit (L) by matching the three positioning holes (G) on the rear grille to the three positioning pins (J) on the front of the motor unit.  
Push in firmly until the three positioning pins protrude through the three positioning holes.
- Secure the rear grille (H) to the motor unit (L) with the plastic collar (F).
- Insert the fan blade (E) onto the motor shaft (K) so that the flattened side of the central hole corresponds with the flattened side of the shaft. Press firmly until the fan blade stops. Secure the fan blade with the blade cap (D), **turning anti-clockwise to tighten.**

- Test fan blade (E) operation by rotating it with your hand. There should be no friction with the plastic collar (F).  
If the blade does not rotate freely, disassemble and repeat the procedures.
- Open the clip (A) by moving the clip downwards.
- Attach the front grille (B) to the rear grille (H) by positioning the hook (C).
- Join the two grilles by pressing firmly ("Click!").
- Secure the two grilles by moving the clip (A) upwards.
- You can store excess mains cord under the fan base (S) as illustrated in fig 2.

## Battery (for type HR 3615 only)

- The remote control unit (U) operates on one CR2025 3V Lithium battery.
- A battery is supplied inside the Remote Control Unit.
  - Please remove the paper cover before first use.
  - Place the battery as shown in fig 8. Ensure that the indication “+” corresponds to the indication in the appliance.
- Do not leave empty battery in the appliance. If you do not intend to use the appliance for a considerable time, remove the battery.

Batteries contain substances which may pollute the environment.

Please dispose of your old batteries at an officially assigned place.

## Height setting

- Press the extension release button (N) and pull the sliding pipe (M) upwards or downwards to the desired height (fig. 3).
- Lock the sliding pipe (M) at its lowest position (“Click”) before moving the fan.

## Oscillation

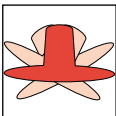
The fan will oscillate during operation when the oscillation knob (I) is in the down position.

When the oscillation knob is in the up position, the fan does not oscillate (fig. 4).

## Free neck positioning

You can adjust the air stream direction in both horizontal and vertical direction.

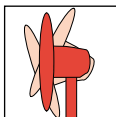
- **Horizontally:** Pull the oscillation knob (I) upwards and turn the motor unit (L) to the desired direction (fig. 5).



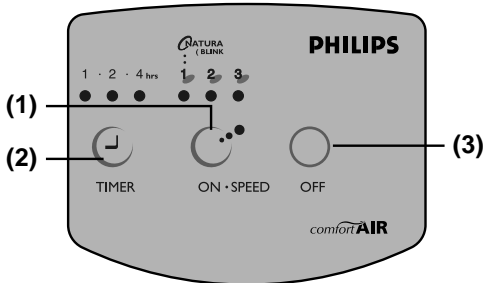
In the same manner the area through which the fan oscillates can be adjusted.

You will hear a clicking sound while positioning.

- **Vertically:** Move the motor unit (L) upwards or downwards to alter the vertical angle (fig. 5).



## Control panel type HR 3610



1. Speed selection button
2. Timer setting button
3. Off button

## Speed selection

- Press the “ON•SPEED” button once to switch on the fan at high speed. Pilot light “3” above the “ON•SPEED” button will come on.
- Press the “ON•SPEED” button twice to switch on the fan at medium speed. Pilot light “2” above the “ON•SPEED” button will come on.
- Press the “ON•SPEED” button three times to switch on the fan at low speed. Pilot light “1” above the “ON•SPEED” button will come on.

## Natural Wind

- Press the “ON•SPEED” button four times for “Natural Wind”. Pilot light “1” will blink. The fan will change speed at a random pattern, producing comfortable natural wind.
- If you press the “ON•SPEED” button once more, the fan will go back to high speed again. You can change the speed during operation. The other controls can only be used if the fan is switched on (i.e. after pressing “ON•SPEED”).



## Timer setting

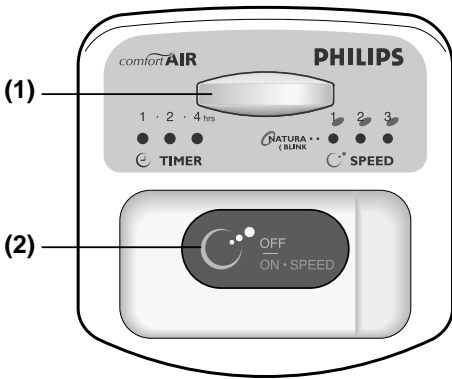
- Press the “TIMER” button once for automatic switching-off after one hour. Pilot light “1” above the “TIMER” button will come on.
- Press the “TIMER” button twice for automatic switching-off after two hours. Pilot light “2” above the “TIMER” button will come on.
- Press the “TIMER” button three times for automatic switching-off after four hours. Pilot light “4” above the “TIMER” button will

- come on.
- To stop Timer function, press the button again and the pilot light goes out.
- You can change the timer setting during operation.
- As time elapses, the remaining time will light up.

### Off

- Press "OFF" to switch off the fan.
- All function settings will be canceled including timer.

### Control panel type HR 3615



- 1 Remote control receptor
- 2 Speed selection and on/off button

**You can operate the fan either by the remote control unit or by the OFF/ON•SPEED button on the control panel.**

### Speed selection

- Press the "OFF/ON•SPEED" button once to switch on the fan at high speed. Pilot light "3" will come on.
- Press the "OFF/ON•SPEED" button twice to switch on the fan at medium speed. Pilot light "2" will come on.
- Press the "OFF/ON•SPEED" button three times to switch on the fan at low speed. Pilot light "1" will come on.

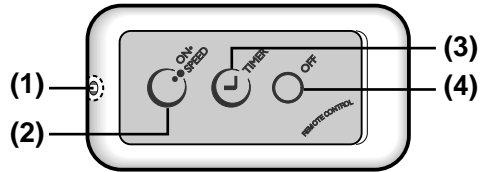
### Natural Wind

- Press the "OFF/ON•SPEED" button four times for "Natural Wind". Pilot light "1" will blink.
- The fan will change speed at a random pattern, producing comfortable natural wind.



- Press the "OFF/ON•SPEED" button once more for switching off the fan.
- All function settings will be canceled, including timer.
- The timer can only be set by means of the Remote Control Unit (U).

### Remote Control Unit type HR 3615



- 1 Infra red transmitter
- 2 Speed selection button
- 3 Timer setting button
- 4 Off button

- The buttons of the remote control unit (U) have the same symbols and functions as the corresponding buttons on the control panel of type HR 3610.
- Please refer to section "Control panel type HR 3610" on page 5.
- Please direct the Infra Red Transmitter towards the Remote Control Receptor on the control panel while pressing the buttons. Ensure that there is no obstruction between transmitter and the receptor (fig 6). The maximum effective distance between the transmitter and the remote control receptor is 3 m.
- You can also operate the remote control unit (U) when it is put inside the control panel as illustrated in fig. 7.

### Storage

The fan can be disassembled for compact storage:

- For the fan grilles (B, H) and fan blade (E), reverse the assembly procedures on page 4.
  - For the detachable fan base (S), first untighten the two screws (T) on the bottom of the fan base with a screw driver.
- Then press the four clips in the direction as illustrated in fig. 9 and pull the fan stand (O) out carefully.

## Cleaning

- Always remove the plug from the mains socket before cleaning.
- Clean with a soft dry or damp cloth, if required with a soapy detergent.
- Do not use abrasives or solvents.

### For U.K. only:

## Fitting a different plug

This appliance is fitted with a BS 1363 13 Amp. plug.

Should you need to replace the plug, connect the wires as follows:

**Green/yellow** wire to the **Earth** terminal ( $\perp$ ) of the new plug.

**Brown** wire to the **Live (L)** terminal of the new plug.

**Blue** wire to the **Neutral (N)** terminal of the new plug.

Always fit the same value of fuse as that originally supplied with your appliance.

Only use BS 1362 approved fuses.

As a guide only: Appliances under 700 W can have a 3 Amp. fuse (red) and all others should have a 13 Amp. fuse (brown).

When disposing of an old plug (particularly the moulded type which has been cut from the mains cord) always remove the fuse as the plug could be dangerous if ever inserted in a live socket.

## Important

- Lisez ces instructions en vous reportant aux illustrations avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du secteur de votre habitation.
- Ne plongez jamais tout ou partie de l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne mettez aucun objet dans la grille lorsque l'appareil est branché sur le secteur.
- Surveillez les enfants. Ne les laissez pas jouer avec le ventilateur.
- Il est déconseillé d'exposer les personnes (en particulier les bébés et les personnes âgées) au flux d'air froid continu du ventilateur pendant trop de temps.
- N'utilisez pas le ventilateur dans des milieux trop chauds ou trop humides, par exemple dans une salle de bain.
- Tenez le ventilateur éloigné de rideaux garnis de dentelle, de plantes, etc...
- Ne branchez l'appareil sur le secteur qu'après l'avoir complètement assemblé et réglé.
- Si le cordon de l'appareil est endommagé, adressez-vous exclusivement à Philips ou à l'un de ses centres services pour le remplacer car cette opération nécessite des pièces et/ou un outillage spéciaux.

## Description générale (fig. 1, page 3)

- A Clip
- B Grille avant
- C Crochet
- D Capuchon d'hélice
- E Hélice
- F Bague en plastique
- G Trous de positionnement
- H Grille arrière
- I Commande de rotation
- J Ergots de positionnement
- K Arbre moteur
- L Bloc moteur
- M Tube coulissant
- N Bouton de déverrouillage de l'allongement
- O Pied du ventilateur
- P Cordon d'alimentation
- Q Panneau de commande
- R Orifice de l'embase
- S Embase du ventilateur
- T Vis
- U Télécommande (pour type HR 3615 seulement)

## Assemblage

- Assurez-vous que l'appareil n'est pas branché sur le secteur au moment de l'assemblage.
- Faites passer le cordon d'alimentation (P) par l'orifice (R) de l'embase du ventilateur (S).
- Insérez le pied du ventilateur (O) dans l'embase

du ventilateur (S) en tirant sur le cordon d'alimentation (P) jusqu'à encliquetage. Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas coincé entre l'embase et le pied du ventilateur.

- A l'aide d'un tournevis, immobilisez le pied du ventilateur avec les deux vis (T) fournies.
- Dévissez le capuchon de l'hélice (D) et retirez-le de l'arbre moteur (K).  
Nota : **Pour dévisser, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre.**
- Retirez le tube protecteur de l'arbre moteur (K).
- Dévissez la bague en plastique (F) du bloc moteur (L) en tournant la bague dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Montez la grille arrière (H) sur le bloc moteur (L) en faisant correspondre les trois trous de positionnement (G) de la grille arrière avec les trois ergots (J) situés sur l'avant du bloc moteur.
- Appuyez fortement jusqu'à ce que les trois ergots dépassent des trois trous de positionnement.

- Fixez la grille arrière (H) au bloc moteur (L) avec la bague en plastique (F).
- Insérez l'hélice (E) sur l'arbre moteur (K) de façon à mettre en correspondance méplat du trou et le méplat de l'arbre. Appuyez fortement jusqu'à arrêt de l'hélice.
- Immobilisez l'hélice à l'aide du capuchon d'hélice (D), **en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.**
- Vérifiez le bon fonctionnement de l'hélice (E) en la faisant tourner à la main.



Vous ne devez constater aucun frottement avec la bague en plastique (F).

Si l'hélice ne tourne pas librement, redétermontez tout et recommencez la procédure d'assemblage.

- Abaissez le clip (A) pour l'ouvrir.
- Fixez la grille avant (B) à la grille arrière (H) en positionnant le crochet (C).
- Joignez les deux grilles en appuyant fermement jusqu'à encliquetage.
- Immobilisez les deux grilles en relevant le clip (A).
- Vous pouvez ranger la longueur de cordon superflue sous l'embase du ventilateur (S) comme indiqué fig. 2.

### Pile (pour type HR 3615 seulement)

- La télécommande (U) fonctionne avec une pile au lithium 3V CR2025.
- Une pile est fournie à l'intérieur de la télécommande.  
Retirez la protection en papier avant la première utilisation.
- Positionnez la pile comme indiqué fig. 8. Assurez-vous que le "+" de la pile corresponde à l'indication de l'appareil.
- Ne laissez pas une pile morte à l'intérieur de l'appareil. Si vous ne devez pas utiliser l'appareil pendant une longue période, retirez la pile.

Les piles contiennent des substances susceptibles de polluer l'environnement. Veuillez vous débarrasser des piles usagées dans des endroits assignés à cet effet par les pouvoirs publics.

### Réglage de la hauteur

- Appuyez sur le bouton de déverrouillage de l'allongement (N) et tirez sur le tube coulissant (M) vers le haut ou vers le bas jusqu'à atteindre la hauteur désirée (fig. 3).
- Verrouillez le tube coulissant (M) dans sa position basse (Clic !) avant de déplacer le ventilateur.

### Rotation alternée

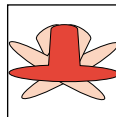
Le ventilateur fonctionne en rotation alternée lorsque la commande de rotation (I) est en position basse.

Lorsque la commande de rotation est en position haute le ventilateur est statique (fig. 4).

### Orientation du flux d'air

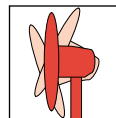
Vous pouvez régler l'orientation du flux d'air à la fois horizontalement et verticalement.

- **Horizontalement** : Relevez la commande de rotation (I) et orientez le bloc moteur (L) dans le sens désiré (fig. 5).

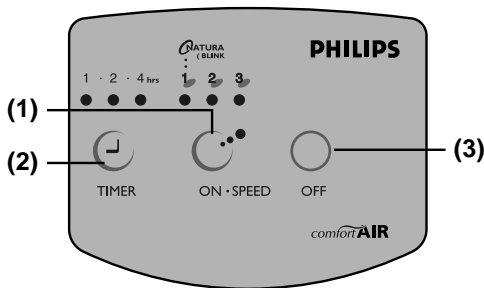


Vous pouvez de la même façon régler l'angle de rotation du ventilateur. Vous entendrez un cliquetis pendant le positionnement.

- **Verticalement** : Orientez le bloc moteur (L) vers le haut ou vers le bas pour modifier l'angle vertical (fig. 5).



### Panneau de commande type HR 3610



- 1 Sélecteur de vitesse
- 2 Bouton de réglage de la minuterie
- 3 Bouton d'arrêt

### Réglage de la vitesse

- Appuyez sur le bouton "ON•SPEED" une fois pour faire fonctionner le ventilateur à vitesse rapide.  
Le témoin lumineux "3" au-dessus du bouton "ON•SPEED" s'éclaire.
- Appuyez sur le bouton "ON•SPEED" deux fois pour faire fonctionner le ventilateur à vitesse moyenne.  
Le témoin lumineux "2" au-dessus du bouton "ON•SPEED" s'éclaire.
- Appuyez sur le bouton "ON•SPEED" trois fois pour faire fonctionner le ventilateur à vitesse lente.  
Le témoin lumineux "1" au-dessus du bouton "ON•SPEED" s'éclaire.

### Vent naturel

- Appuyez sur le bouton "ON•SPEED" quatre fois pour faire fonctionner le ventilateur en mode "Vent naturel".



Le témoin lumineux "1" se met à clignoter. La vitesse du ventilateur variera de façon aléatoire, produisant un effet agréable de vent naturel.

- Si vous appuyez de nouveau sur le bouton "ON•SPEED", le ventilateur se remettra à fonctionner en vitesse rapide. Vous pouvez modifier la vitesse du ventilateur pendant son fonctionnement. Les autres commandes ne peuvent être utilisées que si le ventilateur est en marche. (c'est à dire après avoir appuyé sur "ON•SPEED").

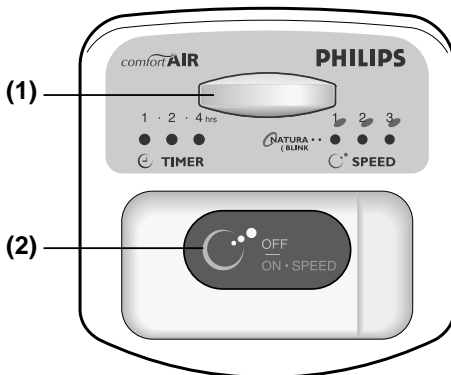
### Réglage de la minuterie

- Appuyez sur le bouton "TIMER" une fois pour obtenir l'arrêt automatique du ventilateur après une heure de fonctionnement. Le témoin lumineux "1" au dessus du bouton "TIMER" s'allume.
- Appuyez sur le bouton "TIMER" deux fois pour obtenir l'arrêt automatique du ventilateur après deux heures de fonctionnement. Le témoin lumineux "2" au dessus du bouton "TIMER" s'allume.
- Appuyez sur le bouton "TIMER" trois fois pour obtenir l'arrêt automatique du ventilateur après trois heures de fonctionnement. Le témoin lumineux "4" au dessus du bouton "TIMER" s'allume.
- Pour arrêter le fonctionnement de la minuterie, appuyez de nouveau sur le bouton ; le témoin lumineux s'éteindra alors.
- Vous pouvez modifier le réglage de la minuterie en cours de fonctionnement.
- Au fur et à mesure que le temps s'écoule, le temps restant s'illuminera.

### Arrêt du ventilateur

- Appuyez sur "OFF" pour arrêter le ventilateur. Tous les réglages seront annulés, y compris celui de la minuterie.

### Panneau de commande type HR 3615



- 1 Récepteur télécommande
- 2 Bouton de sélection de vitesse et de marche/arrêt.

**Vous pouvez commander le ventilateur soit à partir de la télécommande soit à partir du bouton OFF/ON•SPEED sur le panneau de commande.**

### Réglage de la vitesse

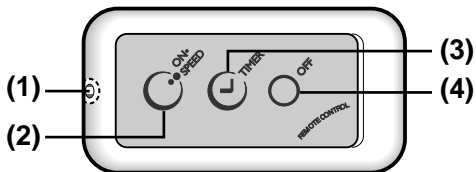
- Appuyez sur le bouton "ON•SPEED" une fois pour faire fonctionner le ventilateur à vitesse rapide. Le témoin lumineux "3" s'éclaire.
- Appuyez sur le bouton "ON•SPEED" deux fois pour faire fonctionner le ventilateur à vitesse moyenne. Le témoin lumineux "2" s'éclaire.
- Appuyez sur le bouton "ON•SPEED" trois fois pour faire fonctionner le ventilateur à vitesse lente. Le témoin lumineux "1" s'éclaire.

### Vent naturel

- Appuyez sur le bouton "OFF/ON•SPEED" quatre fois pour faire fonctionner le ventilateur en mode "Vent naturel". Le témoin lumineux "1" se met à clignoter. La vitesse du ventilateur variera de façon aléatoire, produisant un effet agréable de vent naturel.
- Appuyez de nouveau sur le bouton "OFF/ON•SPEED" pour mettre le ventilateur à l'arrêt. Toutes les réglages seront annulés, y compris celui de la minuterie.
- La minuterie ne peut être réglée qu'au moyen de la télécommande (U).



## Télécommande type HR 3615



- 1 Emetteur à infrarouge
- 2 Sélecteur de vitesse
- 3 Bouton de réglage de la minuterie
- 4 Bouton d'arrêt

- Les boutons de la télécommande (U) ont les mêmes symboles et les mêmes fonctions que les boutons correspondants sur le panneau de commande du ventilateur type HR 3610. Veuillez vous reporter à la section "Panneau de commande type HR 3610".
- Dirigez l'émetteur à infrarouge vers le récepteur de la télécommande sur le panneau de commande en appuyant sur les boutons.
- Veillez à ce qu'aucun objet ne soit placé entre l'émetteur et le récepteur (fig. 6).  
La distance maximale entre l'émetteur et le récepteur de la télécommande est de 3 m.
- La télécommande (U) peut aussi être utilisée lorsqu'elle est insérée dans le panneau de commande (fig. 7).

## Rangement

Vous pouvez démonter le ventilateur pour faciliter son rangement :

- Pour les grilles (B, H) et l'hélice (E) du ventilateur, appliquez en sens inverse la procédure d'assemblage.
- Pour l'embase (S) amovible du ventilateur, commencez par desserrer les deux vis (T) situées sur le fond de l'embase en vous aidant d'un tournevis.  
Appuyez ensuite sur les clips dans le sens indiqué à la figure 9 et dégagez délicatement le pied (o) du ventilateur.

## Nettoyage

- N'oubliez pas de débrancher l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour le nettoyage utilisez un chiffon doux sec ou humide avec, si nécessaire, du détergent à base de savon.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ou de solvants.

## WICHTIG

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und sehen Sie sich dabei die Abbildungen an.
- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die auf dem Gerät angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Tauchen Sie das Gerät oder Teile des Geräts niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Stecken Sie nie irgendwelche Gegenstände in das Schutzgitter, wenn der Ventilator an die Steckdose angeschlossen ist.
- Halten Sie Kinder von dem Gerät fern, und lassen Sie sie niemals mit dem Ventilator spielen.
- Es ist nicht ratsam, Menschen (besonders Babys und ältere Personen) längere Zeit dem kühlen Luftzug auszusetzen.
- Verwenden Sie den Ventilator nicht in besonders heißer und/oder feuchter Umgebung, z.B. im Badezimmer.
- Stellen Sie den Ventilator so auf, daß sich Vorhänge, Pflanzen oder andere Gegenstände nicht in ihm verfangen können.
- Schließen Sie das Gerät erst dann an das Stromnetz an, wenn Sie es vollständig zusammengebaut und für den Gebrauch aufgestellt haben.
- Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es von einer durch Philips autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur Spezial-Werkzeug und/oder spezielle Teile benötigt werden.

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1, Seite 3)

- A Klammer
- B Vorderer Schutzkorb
- C Haken
- D Abdeckkappe
- E Ventilatorflügel
- F Kunststoffring
- G Löcher
- H Hinterer Schutzkorb
- I Oszillatorknopf
- J Zapfen
- K Antriebswelle
- L Motorgehäuse
- M Gleitrohr
- N Arretierungsknopf
- O Gerätefuß
- P Netzkabel
- Q Bedienungsfeld
- R Öffnung für den Gerätefuß
- S Bodenplatte
- T Schrauben
- U Fernbedienung (Nur Type HR 3615)

## Aufstellung des Geräts

- Der Netzstecker darf während des Zusammenbaus nicht in der Steckdose stecken.
- Führen Sie das Netzkabel (P) durch die Öffnung (R) der Bodenplatte (S).
- Setzen Sie den Gerätefuß (O) in die Bodenplatte (S) ein. Ziehen Sie dabei das Netzkabel heraus, bis ein "Klick" zu hören ist. Achten Sie darauf, daß das Netzkabel nicht zwischen Bodenplatte und Gerätefuß eingeklemmt wird.
- Sichern Sie den Gerätefuß mit den beiden mitgelieferten Schrauben (T) unter Verwendung eines Schraubendrehers .
- Schrauben Sie die Abdeckkappe (D) von der Antriebswelle (K).
- Hinweis: **Schrauben Sie gegen den Uhrzeigersinn.**
- Nehmen Sie die Schutzhülse aus Kunststoff von der Antriebswelle (K) ab.
- Schrauben Sie den Kunststoffring (F) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vom Motorgehäuse (L) ab.
- Setzen Sie den hinteren Schutzkorb (H) so auf das Motorgehäuse (L), daß die drei Löcher (G) auf dem Schutzkorb in die drei Zapfen (J) auf der Vorderseite des Motorgehäuses eingreifen.

Drücken sie den Schutzkorb fest an, bis die runden Zapfen durch die Löcher ragen.

- Sichern Sie den hinteren Schutzkorb (H) mit dem Kunststoffring (F) auf dem Motorgehäuse.
- Setzen Sie den Ventilatorflügel (E) so auf die Antriebswelle (K), daß die abgeflachte Seite seiner mittleren Bohrung mit der abgeflachten Seite der Antriebswelle übereinstimmt. Drücken Sie ihn fest bis zum Anschlag auf. Befestigen Sie den Ventilatorflügel mit der Abdeckkappe (D) durch Drehen **gegen den Uhrzeigersinn**.
- Prüfen Sie, ob der Ventilatorflügel (E) frei und ohne Reibung rotiert, indem Sie ihn von Hand drehen.  
Ist dies nicht der Fall, so nehmen Sie die Teile wieder auseinander und setzen sie erneut zusammen.
- Öffnen Sie die Klammer (A), indem Sie sie herabziehen.
- Setzen Sie den vordere Schutzkorb (B) mit dem Haken (C) auf den hinteren Schutzkorb (H).
- Pressen Sie die beiden Schutzkörbe fest zusammen ("Klick").
- Sichern Sie die beiden Teile, indem Sie die Klammer (A) hochschieben.
- Überschüssiges Netzkabel können Sie unter der Bodenplatte (S) unterbringen, vgl. Abb. 2.

Anschlag ("Klick") hinab, bevor Sie den Ventilator transportieren.

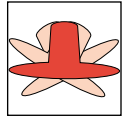
### Oszillation

Der Ventilator oszilliert, wenn der Oszillatorknopf (I) in die untere Position gedrückt ist. Ist der Oszillatorknopf in seiner oberen Position, so oszilliert er nicht (Abb. 4).

### Gerader Luftstrom

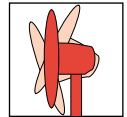
Die Richtung des Luftstroms läßt sich sowohl horizontal wie vertikal verstellen.

- **Horizontal:** Ziehen Sie den Oszillatorknopf (I) aufwärts und drehen Sie das Motorgehäuse (L) in die gewünschte Richtung (Abb. 5).



Auf diese Weise läßt sich auch der Bereich einstellen, in dem der Ventilator oszilliert. Beim Feststellen hören Sie ein "Klick".

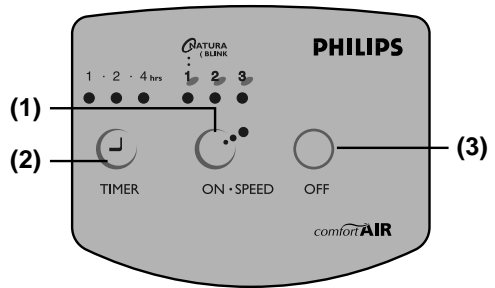
- **Vertikal:** Bewegen Sie das Motorgehäuse (L) zum Verstellen des Luftstroms aufwärts oder abwärts in die gewünschte Richtung (Abb. 5).



### Batterie (Nur Type HR 3615)

- Die Fernbedienung (U) arbeitet mit einer 3 V Lithium-Batterie CR2025.
- Die Fernbedienung wird mit einer Batterie geliefert. Entfernen Sie bitte vor dem ersten Gebrauch das Schutzpapier.
- Setzen Sie die Batterie so ein, daß das Zeichen + an der Batterie mit dem gleichen Zeichen im Gerät übereinstimmt (Abb. 8).
- Lassen Sie verbrauchte Batterien nicht im Gerät. Wenn Sie beabsichtigen, das Gerät längere Zeit nicht zu benutzen, so nehmen Sie die Batterie aus der Fernbedienung.

### Das Bedienungsfeld (Nur Type HR 3610)



- 1 Geschwindigkeit
- 2 Zeitschaltuhr
- 3 Ausschalter

### Geschwindigkeit

- "ON•SPEED" einmal drücken = Einschalten für hohe Geschwindigkeit. Kontrolllampe 3 über dem "ON•SPEED"-Schalter leuchtet auf.
- "ON•SPEED" zweimal drücken = Einschalten für mittlere Geschwindigkeit.

Batterien enthalten Substanzen, die einer Wiederverwendung zugeführt werden können. Bitte, sorgen Sie dafür, daß die Batterien nicht in den normalen Hausmüll gelangen. Geben Sie sie bei den offiziellen Sammelstellen ab.

### Höhenverstellung

- Drücken Sie den Arretierungsknopf (N), und ziehen Sie das Gleitrohr (M) je nach Bedarf hoch oder hinunter (Abb. 3).
- Schieben Sie das Gleitrohr (M) bis zum

Kontrollampe 2 über dem "ON•SPEED"-

Schalter leuchtet auf.

- "ON•SPEED" dreimal drücken = Einschalten für niedrige Geschwindigkeit.

Kontrollampe 1 über dem "ON•SPEED"-

Schalter leuchtet auf.

Sie können die Geschwindigkeit während des Betriebs ändern.

### Windstoßschaltung

- "ON•SPEED" viermal drücken = Windstoßschaltung.

Kontrollampe 1 über dem

"ON•SPEED"-Schalter leuchtet auf.



Der Ventilator wechselt nach einem Zufallsverfahren die Geschwindigkeit des Luftstroms und erzeugt einen angenehmen natürlichen Wind.

- Drücken Sie den "ON•SPEED"-Schalter nochmals, schaltet das Gerät auf kontinuierlich hohe Geschwindigkeit.

Sie können die Geschwindigkeit während des Betriebs ändern.

Die anderen Schalter können nur dann bedient werden, wenn das Gerät mit dem "ON•SPEED"-Schalter ausgeschaltet ist.

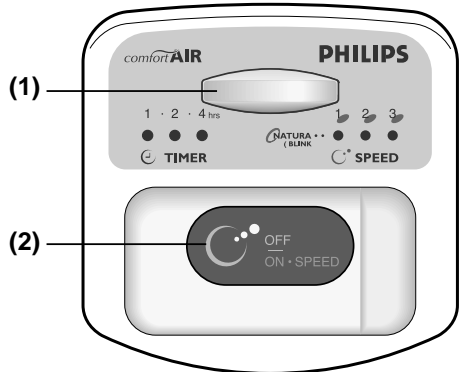
### Zeitschaltuhr

- "TIMER" einmal drücken: Das Gerät wird nach einer Stunde automatisch ausgestellt. Die Kontrollampe 1 über dem TIMER-Schalter leuchtet auf.
- "TIMER" zweimal drücken: Das Gerät wird nach zwei Stunden automatisch ausgestellt. Die Kontrollampe 2 über dem TIMER-Schalter leuchtet auf.
- "TIMER" dreimal drücken: Das Gerät wird nach vier Stunden automatisch ausgestellt. Die Kontrollampe 4 über dem TIMER-Schalter leuchtet auf.
- Der Timer wird ausgeschaltet, indem Sie den Schalter nochmals drücken. Die Kontrollampe erlischt. Sie können diese Einstellung während des Betriebs ändern.
- Mit Ablauf der Zeit wird die verbleibende Betriebszeit angezeigt.

### Ausschalten

- Drücken Sie den Schalter OFF, um das Gerät auszuschalten. Alle Einstellungen, einschl. Zeitschaltuhr, gehen verloren.

## Bedienungsfeld (Nur Type HR 3615)



- 1 Sensor für die Fernbedienung
- 2 Geschwindigkeitsregler und Ein-/Ausschalter

**Das Gerät kann sowohl über die Fernbedienung wie über den "OFF/ON•SPEED"-Schalter auf dem Bedienungsfeld geregelt werden.**

### Geschwindigkeitsreglung

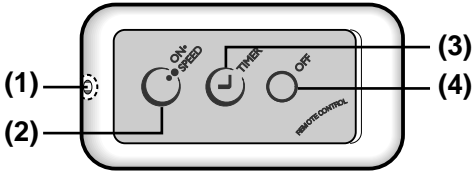
- "OFF/ON•SPEED" einmal drücken = Einschalten für hohe Geschwindigkeit. Kontrollampe 3 leuchtet auf.
- "OFF/ON•SPEED" zweimal drücken = Einschalten für mittlere Geschwindigkeit. Kontrollampe 2 leuchtet auf.
- "OFF/ON•SPEED" dreimal drücken = Einschalten für niedrige Geschwindigkeit. Kontrollampe 1 leuchtet auf. Sie können die Geschwindigkeit während des Betriebs ändern.

### Windstoßschaltung

- "OFF/ON•SPEED" viermal drücken = Windstoßschaltung. Kontrollampe 1 leuchtet auf. Der Ventilator wechselt nach einem Zufallsverfahren die Geschwindigkeit des Luftstroms und erzeugt einen angenehmen natürlichen Wind.
- Drücken Sie den "OFF/ON•SPEED"-Schalter nochmals, wird das Gerät ausgeschaltet. Damit werden alle Funktionen ausgeschaltet, auch die Zeitschaltuhr.
- Die Zeitschaltuhr "TIMER" kann nur mit Hilfe der Fernbedienung (U) eingestellt werden.



## Fernbedienung (Nur Type HR 3615)



- 1 Infrarot-Sender
- 2 Geschwindigkeitsregler
- 3 Zeitschaltuhr
- 4 Ausschalter

- Die Schalter der Fernbedienung (U) entsprechen den Schaltern auf dem Bedienungsfeld der Type HR 3610. Siehe den Abschnitt "Bedienungsfeld".
- Richten Sie den Infrarot-Sender auf den Infrarot-Sensor auf dem Bedienungsfeld, wenn Sie einen Schalter drücken. Zwischen Sender und Sensor dürfen sich keine Gegenstände befinden (Abb. 6). Der Höchstabstand zwischen Sender und Sensor beträgt 3 Meter.
- Sie können das Gerät auch über die Fernbedienung (U) bedienen, wenn sie, so wie in Abb. 7 gezeigt, im Bedienungsfeld untergebracht ist.

## Aufbewahrung

Der Ventilator kann zerlegt raumsparend aufbewahrt werden:

- Für die beiden Schutzkorbteile (B und H) und den Ventilatorflügel (E), verfahren Sie umgekehrt wie auf Seite beschrieben.
- An der Bodenplatte (S) entfernen Sie zuerst die beiden Schrauben (T) mit einem Schraubendreher. Drücken Sie dann die vier Klammern in der Richtung, die in Abb. 9 gezeigt wird, und ziehen Sie dann den Gerätefuß ab.

## Reinigung

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen trockenen oder einem angefeuchtete Tuch, auf das Sie bei Bedarf ein wenig Spülmittel auftragen können.
- Verwenden Sie keine Scheuer- oder Lösungsmittel.

## Belangrijk

- Lees de gebruiksaanwijzing en bekijk de illustraties voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Controleer, voordat u het apparaat aansluit, of de aanduiding van het voltage op het apparaat overeenkomt met de netspanning in uw woning.
- Dompel het apparaat nooit geheel of gedeeltelijk in water of een andere vloeistof.
- Steek geen voorwerpen door het beschermrooster als de ventilator is aangesloten.
- Houd kinderen in het oog. Laat hen niet met de ventilator spelen.
- Het is niet aan te raden om mensen (vooral baby's en oudere personen) gedurende lange tijd bloot te stellen aan een koude luchtstroom.
- Gebruik de ventilator niet in een extreem hete of vochtige omgeving (bijv. een badkamer).
- Zet de ventilator niet te dicht bij planten, vitrage e.d.
- Steek de stekker pas in het stopcontact nadat het apparaat geheel is gemonteerd en ingesteld.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.

## Algemene beschrijving (fig. 1, pag. 3)

- A Klem
- B Voorste beschermrooster
- C Haak
- D Bevestigingsknop van ventilatorblad
- E Ventilatorblad
- F Plastic kraag
- G Openingen voor juiste plaatsing
- H Achterste beschermrooster
- I Knop "Zwenken / Niet zwenken"
- J Pennen voor juiste plaatsing
- K Aandrijfas
- L Motorgedeelte
- M Statief - bovenste gedeelte (uitschuifbaar)
- N Vergrendelknop van statief
- O Statief - onderste gedeelte
- P Snoer
- Q Bedieningspaneel
- R Montage-opening in voet
- S Voet
- T Schroeven
- U Afstandsbediening  
(Alleen voor model HR 3615)

## Montage

- Let erop dat het apparaat niet is aangesloten op de electriciteit terwijl u het in elkaar zet.
- Steek het snoer (P) door de montage-opening (R) van de voet (S).
- Zet het onderste gedeelte van het statief (O) in

de voet (S) terwijl u het snoer strak trekt (P) en duw tot u een "Klik!" hoort. Zorg ervoor dat het snoer niet beklemd raakt tussen de voet en het statief.

- Zet het onderste deel van het statief vast met behulp van de twee bijgeleverde schroeven (T). Gebruik hiervoor een schroevendraaier.
- Draai de bevestigingsknop (D) van de aandrijfas (K).
- Let op: **Rechtson losdraaien.**
- Trek de plastic beschermhuls van de aandrijfas (K).
- Draai de plastic kraag (F) van het motorgedeelte (L) door de kraag linksom te draaien.
- Monteer de achterste beschermkap (H) zo aan het motorgedeelte (L), dat de drie ronde pennen (J) in de uitsparingen (G) van de kap komen. Even goed aandrukken.
- Zet de achterste beschermkap (H) vast aan de motor unit (L) met behulp van de plastic kraag (F).
- Schuif het ventilatorblad (E) op de aandrijfas (K). Zorg er hierbij voor, dat de afgeplatte zijde van het montagegat overeenkomt met de afgeplatte kant van de as. Even goed aandrukken tot het ventilatorblad niet verder gaat.
- Zet het ventilatorblad stevig vast door de bevestigingsknop (D) zo ver mogelijk **linksom** te draaien. Houd daarbij het ventilatorblad vast.
- Probeer even met de hand of het ventilatorblad (E) goed wil draaien. Het moet vrijlopen van de



plastic kraag (F). Als het blad niet soepel loopt, demonteer het dan en zet het opnieuw op zijn plaats.

- Open de klem (A) door deze omlaag te bewegen.
- Bevestig de voorste beschermkap (B) aan de achterste beschermkap (H) door middel van haak (C).
- Druk de beide beschermkappen stevig op elkaar ("Klik!").
- Zet de beide beschermkappen vast door de klem (A) omhoog te bewegen.
- U kunt overtollig netsnoer bewaren in de voet zoals afgebeeld in fig. 2.

### Batterij (alleen voor type HR 3615)

- De afstandsbediening (U) van uw ventilator werkt op een CR2025 3V Lithium batterij.
- In de afstandsbediening is reeds een batterij geplaatst. Verwijder vóór het eerste gebruik het papieren afdekvel.
- Plaats de batterij zoals aangegeven in fig 8. Zorg ervoor dat het "+" teken overeenkomt met de aanduiding in het apparaat.
- Laat geen lege batterij niet in het apparaat achterblijven. Als u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken, verwijder dan de batterij.



Batterijen bevatten stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu. Lever daarom uw oude batterijen in op een door de overheid daartoe aangewezen plaats.

### Hoogte-instelling

- Druk op de vergrendelknop (N) en schuif het bovenste deel van het statief (M) omhoog of omlaag om de gewenste hoogte in te stellen (fig. 3).
- Zet het bovenste deel van het statief (M) vast in de laagste stand ("Klik") voordat u de ventilator verplaatst.

### Zwenken

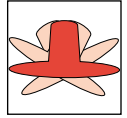
De ventilator zal tijdens het gebruik zwenken, wanneer de knop zwenken / niet zwenken (I) in de laagste stand staat.

Wanneer de knop in de hoogste stand staat, zal de ventilator niet zwenken (fig. 4).

### Verstelbare hals

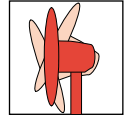
U kunt de richting van de luchtstroom zoerl horizontaal als verticaal instellen.

- **Horizontaal:** Trek de knop zwenken / niet zwenken (I) omhoog en draai het motorgedeelte (L) in de gewenste richting (fig. 5).

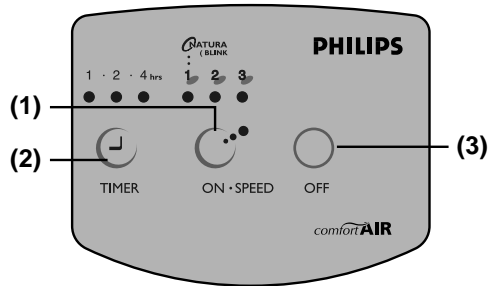


Op dezelfde wijze kunt u het gebied wijzigen dat de ventilator tijdens het zwenken bestrijkt. Tijdens het instekken hoort u een klikkend geluid.

- **Verticaal:** Beweeg het motorgedeelte (L) omhoog of omlaag om de verticale hoek te wijzigen (fig. 5).



### Bedieningspaneel type HR 3610



1. Knop voor snelheidskeuze
2. Knop voor instellen van de tijdschakelaar
3. Knop voor uitschakelen

### Snelheidskeuze

- Druk één keer op knop "ON•SPEED" om de ventilator op hoge snelheid in te schakelen. Controlelampje "3" boven de "ON•SPEED" knop gaat branden.
- Druk twee keer op knop "ON•SPEED" om de ventilator op gemiddelde snelheid in te schakelen. Controlelampje "2" boven de "ON•SPEED" knop gaat branden.
- Druk drie keer op knop "ON•SPEED" om de ventilator op lage snelheid in te schakelen. Controlelampje "1" boven de "ON•SPEED" knop gaat branden.

### Natuurlijke wind

- Druk vier keer op knop "ON•SPEED" voor "Natuurlijke Wind". Controlelampje "4" gaat knipperen. De ventilator gaat in een willekeurig patroon de



snelheid wijzigen, wat het effect heeft van aangename, natuurlijke wind.

- Als u nogmaals op de knop "ON•SPEED" drukt, schakelt de ventilator terug naar hoge snelheid. Tijdens het gebruik kunt u de snelheid wijzigen. De andere knoppen kunnen alleen worden gebruikt als de ventilator is ingeschakeld (d.w.z. na indrukken van knop "ON•SPEED").

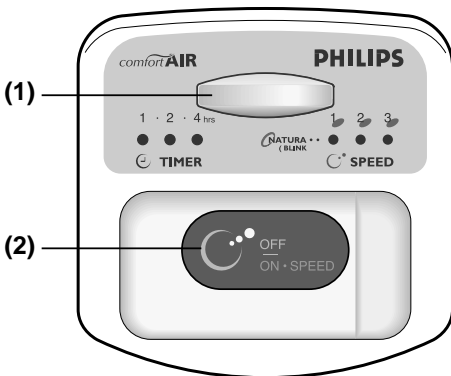
### Tijdschakelaar instellen

- Druk één keer op knop "TIMER" om de ventilator na één uur te laten uitschakelen. Controlelampje "1" boven de "TIMER" knop gaat branden.
- Druk twee keer op knop "TIMER" om de ventilator na twee uur te laten uitschakelen. Controlelampje "2" boven de "TIMER" knop gaat branden.
- Druk drie keer op knop "TIMER" om de ventilator na vier uur te laten uitschakelen. Controlelampje "4" boven de "TIMER" knop gaat branden.
- Om de tijdschakelaar uit te schakelen, drukt u nogmaals op de knop. Het controlelampje gaat dan uit.
- U kunt de instelling van de tijdschakelaar tijdens het gebruik wijzigen.
- Naarmate de tijd verstrijkt, licht de aanduiding van de resterende tijd op.

### Uitschakelen

- Druk op knop "OFF" om de ventilator uit te schakelen. Alle ingestelde functies worden beëindigd, inclusief de tijdschakelaar.

### Bedieningspaneel type HR 3615



- 1 Ontvangsensor van de afstandsbediening
- 2 Snelheidsregelaar en aan/uit knop

### U kunt de ventilator bedienen zowel via de afstandsbediening als met behulp van de knop OFF/ON•SPEED op het bedieningspaneel.

#### Snelheidsregelaar

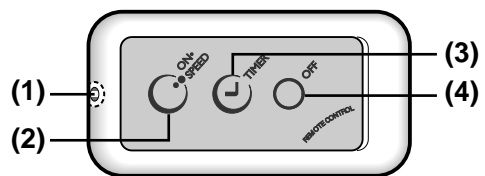
- Druk één keer op knop "OFF/ON•SPEED" om de ventilator op hoge snelheid in te schakelen. Controlelampje "3" gaat branden.
- Druk twee keer op knop "OFF/ON•SPEED" om de ventilator op gemiddelde snelheid in te schakelen. Controlelampje "2" gaat branden.
- Druk drie keer op knop "OFF/ON•SPEED" om de ventilator op lage snelheid in te schakelen. Controlelampje "1" gaat branden.

#### Natuurlijke wind

- Druk vier keer op knop "OFF/ON•SPEED" voor "Natuurlijke Wind". Controlelampje "1" gaat knipperen. De ventilator gaat in een willekeurig patroon de snelheid wijzigen, wat het effect heeft van aangename, natuurlijke wind.
- Druk nogmaals op de knop "OFF/ON•SPEED" drukt, om de ventilator uit te schakelen. Alle ingestelde functies worden beëindigd, inclusief de tijdschakelaar.
- De tijdschakelaar kan alleen worden ingesteld door middel van de afstandsbediening (U).



### Afstandsbediening type HR 3615



- 1 Infra rood zender
- 2 Snelheidsregelaar
- 3 Knop voor instellen van de tijdschakelaar
- 4 Knop voor uitschakelen

- De knoppen van de afstandsbediening (U) hebben dezelfde symbolen en functies als de overeenkomstige knoppen op het bedieningspaneel van type HR 3610. Zie hoofdstuk "Bedieningspaneel type HR 3610".
- Richt de infra rood zender op de ontvangsensor van het bedieningspaneel wanneer u op de knoppen drukt.

Let erop dat er zich geen voorwerpen tussen de zender en de ontvanger bevinden (fig 6).

De maximale affectieve afstand tussen de zender en de ontvanger is 3 m.

- U kunt de afstandsbediening (U) ook gebruiken wanneer deze in het bedieningspaneel is gelegd. (Zie fig. 7.)

## Opbergen

Om compact opbergen mogelijk te maken, kan de ventilator uit elkaar worden genomen:

- Voor de beschermroosters (B, H) en het ventilatorblad (E), voert u de aanwijzingen voor het monteren uit; echter nu in omgekeerde volgorde en richting.
- Voor de afneembare voet (S) van de ventilator, draait u eerst met een schroevendraaier de beide schroeven (T) aan de onderzijde van de voet los.

Vervolgens drukt u de vier klemmetjes in de richting van de pijlen (zie fig. 9) en trekt u het onderste deel van het statief voorzichtig uit de voet (O).

## Schoonmaken

- Neem altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
- U kunt de ventilator schoonmaken met een zachte en eventueel wat vochtige doek (desgewenst met wat afwasmiddel).
- Gebruik geen schuurmiddelen of oplosmiddelen.

## Importante

- Leggete le istruzioni guardando le relative illustrazioni con molta attenzione prima di usare l'apparecchio.
- Prima di collegare l'apparecchio, controllate che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete locale.
- Non immergete nessuna parte dell'apparecchio in acqua o in qualsiasi altro liquido.
- Non inserite mai oggetti nella griglia quando la spina del ventilatore è inserita nella presa di corrente.
- Fate attenzione ai bambini. Non lasciateli mai giocare con il ventilatore.
- Non è consigliabile esporre le persone (soprattutto bambini e anziani) al flusso continuo di aria fredda per un lungo periodo di tempo.
- Non usate l'apparecchio in ambienti molto caldi o umidi, come il bagno.
- Tenete il ventilatore lontano da tende con pizzi o frange, piante ecc.
- Non collegate l'apparecchio alla presa di corrente se non è correttamente montato.
- Nel caso in cui il cavo risultasse danneggiato, dovrà essere sostituito solo presso un Centro di Assistenza Philips o un rivenditore autorizzato, in quanto potrebbero essere necessari utensili e/o parti speciali.

## Descrizione dell'apparecchio (fig. 1, pag. 3)

- A Gancio
- B Griglia frontale
- C Fermo
- D Cappuccio assemblaggio lama
- E Lama ventilatore
- F Dado di plastica
- G Fori di posizionamento
- H Griglia posteriore
- I Pulsante di oscillazione
- J Perni di posizionamento
- K Albero motore
- L Gruppo motore
- M Tubo scorrevole
- N Pulsante sgancio prolunga
- O Piantana ventilatore
- P Cavo di alimentazione
- Q Pannello di controllo
- R Apertura della base
- S Base del ventilatore
- T Viti
- U Telecomando (solo per il modello HR 3615)

## Come montare l'apparecchio

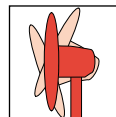
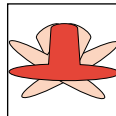
- Assicuratevi che l'apparecchio non sia collegato alla presa di corrente durante il montaggio.
- Inserite il cavo di alimentazione (P) attraverso l'apertura posta sulla base (R) del ventilatore (S).

- Inserite la piantana (O) nella base del ventilatore (S) tirando il cavo di alimentazione (P) fino a quando non si sente un "click". Fate in modo che il cavo di alimentazione non rimanga schiacciato fra la base e la piantana.
- Utilizzate un cacciavite per fissare la piantana con le viti (T) fornite insieme all'apparecchio.
- Svitare il cappuccio di assemblaggio (D) dall'albero motore (K).  
Nota: **Svitare in senso orario.**
- Togliete il tubo di protezione in plastica dall'albero motore (K).
- Svitare il dado in plastica (F) dal gruppo motore (L) facendo ruotare il dado in senso antiorario.
- Montare la griglia posteriore (H) sul gruppo motore (L) facendo combaciare i tre fori di posizionamento (G) posti sulla griglia posteriore con i tre perni di posizionamento (J) posti sulla parte frontale del gruppo motore.  
Premete con forza fino a quando i tre perni non fuoriescono dai rispettivi fori di posizionamento.
- Fissate la griglia posteriore (H) al gruppo motore (L) con il dado in plastica (F).
- Inserite la lama del ventilatore (E) sull'albero motore (K) in modo che la parte piatta del foro centrale corrisponda alla parte piatta dell'albero. Premete con forza fino a quando la lama del ventilatore non si blocca.  
Fissate la lama del ventilatore con l'apposito cappuccio di assemblaggio (D) **girando in senso antiorario per avvitare.**
- Verificate il corretto funzionamento della lama del ventilatore (E) facendola girare con la mano. Non dovrete avvertire nessun attrito con

il dado di plastica (F). Nel caso in cui la lama non ruotasse liberamente, smontatela e provate a rimontarla nuovamente.

- Aprite il gancio (A) agendo verso il basso.
- Collegate la griglia frontale (B) a quella posteriore (H) posizionando il fermo (C).
- Unite le due griglie premendo con forza ("Click!")
- Fissate le due griglie muovendo il gancio (A) verso l'alto.
- Potrete riporre il cavo in eccesso sotto la base del ventilatore (S), come indicato nella fig. 2.

- **Orizzontalmente:** tirate il pulsante di oscillazione (I) verso l'alto e girate il gruppo motore (L) nella direzione desiderata (fig. 5). Nello stesso modo è possibile regolare la zona di oscillazione del ventilatore. Durante il posizionamento, sentirete un "click!"
- **Verticalmente:** spostate il gruppo motore (L) verso l'alto o verso il basso per modificare l'angolo verticale (fig. 5).



## Telecomando (solo per modelli HR 3615)

- Il telecomando (U) funziona con una pila al litio CR2025 3V.
- Il telecomando viene fornito con una pila in dotazione. Ricordatevi di togliere la protezione in carta prima dell'uso.
- Inserite la pila come indicato nella fig. 8. Assicuratevi che il segno "+" corrisponda a quello riportato sull'apparecchio.
- Non lasciate la pila scarica all'interno dell'apparecchio e toglietela se avete intenzione di non usarlo per un periodo prolungato.

Le pile contengono sostanze che potrebbero inquinare l'ambiente.

Vi preghiamo pertanto di gettare le pile usate negli appositi contenitori per la raccolta differenziata dei rifiuti.

## Regolazione dell'altezza

- Premete il pulsante di sgancio prolunga (N) e fate scorrere il tubo (M) verso l'alto o il basso fino a raggiungere l'altezza desiderata (fig. 3).
- Bloccate il tubo scorrevole (M) nella posizione più bassa ("Click!") prima di spostare il ventilatore.

## Oscillazione

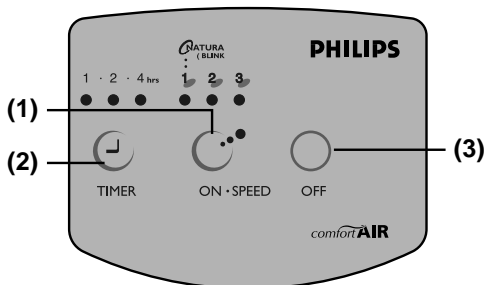
Il ventilatore oscillerà durante il funzionamento qualora l'apposito pulsante (I) sia rivolto verso il basso.

Quando il pulsante è rivolto verso l'alto, il ventilatore rimarrà invece fermo (fig. 4).

## Libero posizionamento dello snodo

E' possibile regolare la direzione del getto d'aria sia in senso orizzontale che verticale.

## Pannello di controllo modello HR 3610



- 1 Pulsante selezione velocità
- 2 Pulsante impostazione timer
- 3 Pulsante OFF

### Selezione velocità

- Premete una volta il pulsante "ON•SPEED" per accendere il ventilatore alla massima velocità. Si accenderà la spia "3" posta sopra il pulsante "ON•SPEED".
- Premete due volte il pulsante "ON•SPEED" per accendere il ventilatore alla velocità media. Si accenderà la spia "2" posta sopra il pulsante "ON•SPEED".
- Premete tre volte il pulsante "ON•SPEED" per accendere il ventilatore alla velocità più bassa. Si accenderà la spia "1" posta sopra il pulsante "ON•SPEED".

### Vento naturale

- Premete quattro volte il pulsante "ON•SPEED" per ottenere il "Vento naturale". La spia "1" lampeggerà. A questo punto il ventilatore cambierà velocità secondo un ritmo del tutto casuale, offrendo un piacevole vento naturale.
- Premendo ancora una volta il pulsante "ON•SPEED", il ventilatore ritornerà alla massima velocità. Durante il funzionamento è comunque possibile



cambiare la velocità.

Gli altri comandi possono essere utilizzati solo con il ventilatore acceso (ad es. dopo aver premuto "ON•SPEED").

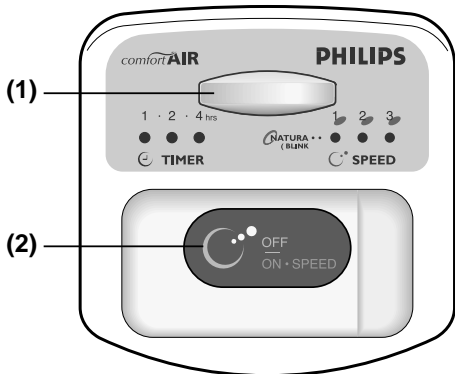
### Impostazione timer

- Premete una volta il pulsante "TIMER" per programmare lo spegnimento dell'apparecchio dopo un'ora.  
Si accenderà la spia "1" posta sopra il pulsante "TIMER".
- Premete due volte il pulsante "TIMER" per programmare lo spegnimento dell'apparecchio dopo due ore.  
Si accenderà la spia "2" posta sopra il pulsante "TIMER".
- Premete tre volte il pulsante "TIMER" per programmare lo spegnimento dell'apparecchio dopo quattro ore.  
Si accenderà la spia "4" posta sopra il pulsante "TIMER".
- Per interrompere la funzione del Timer, premete nuovamente il pulsante e la spia si spegnerà.
- Durante il funzionamento del ventilatore, è comunque possibile modificare l'impostazione del timer.
- Con il passare del tempo, verrà visualizzato il tempo rimasto.

### Spegnimento

- Premete "OFF" per spegnere il ventilatore. Verranno cancellate tutte le impostazioni, inclusa quella relativa al timer.

### Pannello di controllo modello HR 3615



**Potrete azionare il ventilatore sia mediante il telecomando che utilizzando il pulsante OFF/ON•SPEED posto sul pannello di controllo.**

### Selezione velocità

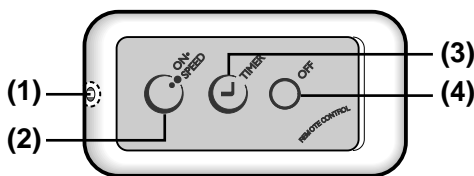
- Premete una volta il pulsante "OFF/ON•SPEED" per accendere il ventilatore alla massima velocità.  
Si accenderà la spia "3"
- Premete due volte il pulsante "OFF/ON•SPEED" per accendere il ventilatore alla velocità media.  
Si accenderà la spia "2".
- Premete tre volte il pulsante "OFF/ON•SPEED" per accendere il ventilatore alla velocità più bassa.  
Si accenderà la spia "1".

### Vento naturale

- Premete quattro volte il pulsante "OFF/ON•SPEED" per ottenere il "Vento naturale".  
La spia "1" lampeggerà.  
A questo punto il ventilatore cambierà velocità secondo un ritmo del tutto casuale, offrendo un piacevole vento naturale.
- Premete ancora una volta il pulsante "OFF/ON•SPEED", per spegnere il ventilatore. Tutte le altre impostazioni possono essere cancellati, inclusi quelli relativi al timer.
- Il Timer può essere impostato solo mediante il telecomando (U).



### Telecomando modello HR 3615



- 1 Trasmittitore infrarossi
- 2 Pulsante selezione velocità
- 3 Pulsante selezione timer
- 4 Pulsante OFF

• I pulsanti posti sul telecomando (U) hanno gli stessi simboli e funzioni dei corrispettivi pulsanti posti sul pannello di controllo del modello HR 3610.  
Vedere la sezione "Pannello di Controllo modello HR 3610".

- Dirigete il Trasmettitore Infrarossi verso il Recettore Telecomando sul pannello di controllo tenendo premuto i pulsanti. Assicuratevi che non vi siano ostacoli fra il trasmettitore e il recettore (fig. 6). La distanza massima fra il trasmettitore e il recettore è di 3 m.
- Il telecomando (U) può essere usato anche quando inserito all'interno del pannello di controllo, come indicato nella fig. 7.

### Come riporre il ventilatore

Il ventilatore può essere smontato per riporlo più facilmente.

- Per smontare le griglie (B, H) e la lama del ventilatore (E), procedete in senso inverso rispetto alla procedura riportata a "Come montare l'apparecchio".
- Per smontare la base del ventilatore (S), svitate per prima cosa con un cacciavite le due viti (T) poste sul fondo della base. Premete quindi i quattro ganci nella direzione indicata nella figura 9 ed estraete con cura la piantana (O).

### Pulizia

- Togliete sempre la spina dalla presa prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- Pulite l'apparecchio con un panno morbido o uno straccio umido, aggiungendo dell'acqua saponata all'occorrenza.
- Non usate sostanze abrasive o spugnette ruvide.

## Importante

- Antes de usar el aparato por vez primera, lean las instrucciones conjuntamente con las ilustraciones.
- Antes de conectar el aparato, comprueben que la tensión indicada en el aparato se corresponde con la existente en su hogar.
- No sumerjan nunca ninguna pieza del aparato en agua u otro líquido.
- No introduzcan nunca objetos en la rejilla, cuando el aparato esté conectado a la red.
- Tengan cuidado con los niños. No les dejen nunca jugar con el ventilador.
- No es aconsejable exponer a nadie (especialmente niños y ancianos) a una continua corriente de aire frío durante mucho tiempo.
- No usen el Ventilador en ambientes muy húmedos o muy calurosos, tales como los cuartos de baño.
- Mantengan el Ventilador alejado de los cordones de las cortinas, plantas, etc.
- No conecten el aparato a la red, a menos que esté completamente montado y ajustado.
- Si se deteriora el cable de red de este aparato, solo puede ser sustituido por Philips o su Servicio Oficial ya que se precisan herramientas y / o piezas especiales.

## Descripción general (fig. 1, pág. 3)

- A Brida
- B Rejilla frontal
- C Gancho
- D Tapa de las aspas
- E Aspas del Ventilador
- F Aro de plástico
- G Orificios de posicionamiento
- H Rejilla posterior
- I Mando de la oscilación
- J Espigas de posicionado
- K Eje del motor
- L Unidad motora
- M Tubo deslizante
- N Mando de liberación para ajuste de la altura
- O Soporte del Ventilador
- P Cable de red
- Q Panel de control
- R Abertura de la base
- S Base del Ventilador
- T Tornillos
- U Unidad de control remoto (Solo en el modelo HR 3615)

## Montaje

- Cuando monten el aparato, asegúrense de que no esté enchufado a la red.
- Inserten el cable de red (P) a través de la abertura de la tapa (R) de la base del Ventilador (S).

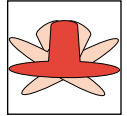
- Coloquen el soporte del Ventilador (O) dentro de la base del Ventilador (S) (Mientras tiran del cable de red (P)) hasta que oigan un "click". Eviten que el cable de red quede aprisionado entre la base y el soporte del Ventilador.
- Usen un destornillador para asegurar el soporte del Ventilador con los dos tornillos (T) que se suministran.
- Desenrosquen la tapa de las aspas (D) del eje del motor (K).
- Atención : Desenrosquen en el sentido de las agujas del reloj.**
- Quiten el tubo de plástico protector del eje del motor (K).
- Haciéndolo girar en sentido antihorario, desenrosquen el aro de plástico (F) de la unidad motora (L).
- Monten la rejilla posterior (H) en la unidad motora (L), haciendo coincidir los 3 orificios de posicionado (H) de la rejilla posterior con las 3 espigas de posicionamiento (J) de la parte frontal de la unidad motora.  
Aprieten firmemente para lograr que las 3 espigas sobresalgan a través de los 3 agujeros de posicionamiento.
- Aseguren la rejilla posterior (H) a la unidad motora (L) mediante el aro de plástico (F).
- Inserten las aspas del Ventilador (E) en el eje del motor (K), de modo que la parte plana del agujero central coincida con la parte plana del eje. Presionen fuertemente hasta que las aspas del Ventilador lleguen al tope.  
Aseguren las aspas del Ventilador con la tapa de aspas (D), **girando en sentido contrario al de las agujas del reloj.**



- Comprueben el funcionamiento de las aspas del Ventilador (E), haciéndolas girar manualmente. No debe haber fricciones con el aro de plástico (F). Si las aspas no girasen libremente, desmonten y repitan los procesos.
- Abran la brida (A) moviéndola hacia abajo.
- Fijen la rejilla frontal (B) a la posterior (H) mediante el posicionado del gancho (C).
- Unan las 2 rejillas presionando firmemente ("Click").
- Asegúrenlas moviendo la brida (A) hacia arriba.
- Pueden guardar el exceso del cable de red bajo la base del Ventilador (S) tal como se indica en la fig. 2.

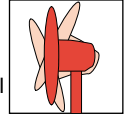
### Posicionamiento discrecional

- **Horizontalmente** : Tiren hacia arriba del mando de la oscilación (I) y hagan girar la unidad motora (L) hacia la dirección deseada (fig. 5).



El área en la cual el Ventilador oscila, puede ajustarse del mismo modo. Oirán una serie de "Click" mientras posicionan.

- **Verticalmente** : Muevan la unidad motora (L) hacia arriba o hacia abajo para alterar el ángulo vertical (fig. 5).



### Pila (Solo para el modelo HR 3615)

- La unidad de control remoto (U) funciona con una pila Litio de 3 V del tipo CR2025.
  - La Unidad de Control Remoto se suministra con una pila incluida. Quiten la cubierta de papel antes del primer uso.
  - Coloquen la pila tal como se muestra en la fig. 8.
- Asegúrense de que las indicaciones + y - concuerdan con los signos del aparato.**
- No dejen la pila gastada en el aparato. Quiten la pila si no piensan usar el aparato en un largo tiempo.

Las pilas contienen substancias que pueden polucionar el Medio Ambiente. Depositen sus pilas usadas en un lugar oficialmente destinado a ese fin.

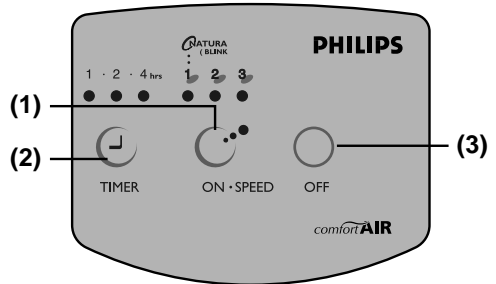
### Ajuste de la altura

- Presionen el mando de liberación (N) para ajuste de la altura y tiren del tubo deslizando (M) hacia arriba o hacia abajo hasta la altura deseada (fig. 3).
- Antes de mover el Ventilador, fijen el tubo deslizando (M) a su posición más baja ("Click").

### Oscilación

- Cuando el mando de la oscilación (I) esté en la posición baja, el Ventilador oscilará durante el funcionamiento.
- Cuando el mando de la oscilación esté en la posición alta, el Ventilador no oscilará (fig. 4).

### Panel de control (Tipo HR 3610)



- 1 Mando de selección de la velocidad.
- 2 Mando de ajuste del temporizador.
- 3 Mando de paro.

### Selección de la velocidad

- Presionen el mando Marcha-Velocidad ("ON•SPEED") una vez para poner el Ventilador en marcha a alta velocidad. La lámpara piloto "3" sobre el mando Marcha-Velocidad ("ON•SPEED") se encenderá.
- Presionen el mando Marcha-Velocidad ("ON•SPEED") dos veces para poner el Ventilador en marcha a velocidad media. La lámpara piloto "2" sobre el mando Marcha-Velocidad ("ON•SPEED") se encenderá.
- Presionen el mando Marcha-Velocidad ("ON•SPEED") tres veces para poner el Ventilador en marcha a velocidad lenta. La lámpara piloto "1" sobre el mando Marcha-Velocidad ("ON•SPEED") se encenderá.

### Brisa natural

- Presionen el mando Marcha-Velocidad ("ON•SPEED") cuatro veces para obtener una Brisa Natural ("Natural Wind").



La lámpara piloto "1" parpadeará.  
El Ventilador cambiará la velocidad a una pauta fortuita, produciendo una confortable brisa natural.

- Si presionan una vez más el mando Marcha-Velocidad ("ON•SPEED"), el Ventilador volverá de nuevo a la alta velocidad. Pueden cambiar la velocidad durante el funcionamiento. Los demás controles solo pueden usarse si el Ventilador está en marcha (por ejemplo, después de presionar Marcha- Velocidad ("ON•SPEED")).

### Ajuste del temporizador

- Presionen el mando Temporizador ("TIMER") una vez para lograr el paro automático al cabo de 1 hora.

La lámpara piloto "1" sobre el mando Temporizador ("TIMER") se encenderá.

- Presionen el mando Temporizador ("TIMER") dos veces para lograr el paro automático al cabo de 2 horas.

La lámpara piloto "2" sobre el mando Temporizador ("TIMER") se encenderá.

- Presionen el mando Temporizador ("TIMER") tres veces para lograr el paro automático al cabo de 4 horas.

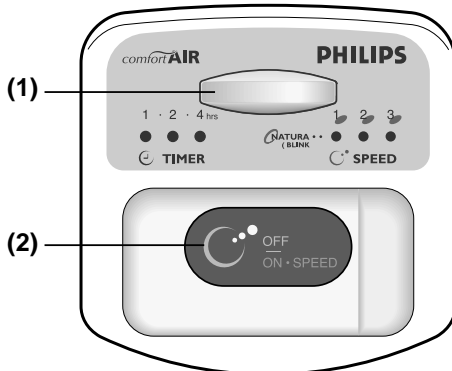
La lámpara piloto "4" sobre el mando Temporizador ("TIMER") se encenderá.

- Para parar la función Temporizador ("TIMER"), presionen de nuevo el mando Temporizador ("TIMER") y la lámpara piloto se apagará.
- Pueden cambiar el ajuste del temporizador durante el funcionamiento del Ventilador.
- Conforme vaya transcurriendo el tiempo, el tiempo restante encenderá.

### Paro

- Presionen el mando Paro ("OFF") para parar el Ventilador. Todas las funciones fijadas serán borradas, incluyendo las del temporizador.

### Panel de control (Tipo HR 3615)



- 1 Receptor del control remoto.
- 2 Mando Paro / Marcha y de Selección de la velocidad

Pueden hacer funcionar el Ventilador ya sea mediante la Unidad de Control Remoto o con el mando Paro/Marcha\*Velocidad ("OFF/ON•SPEED") del panel de control.

### Selección de la velocidad

- Presionen el mando Paro/Marcha\*Velocidad ("OFF/ON•SPEED") una vez para poner el Ventilador en marcha a alta velocidad. La lámpara piloto "3" se encenderá.
- Presionen el mando Paro/Marcha\*Velocidad ("OFF/ON•SPEED") dos veces para poner el Ventilador en marcha a velocidad media. La lámpara piloto "2" se encenderá.
- Presionen el mando Paro/Marcha\*Velocidad ("OFF/ON•SPEED") tres veces para poner el Ventilador en marcha a velocidad lenta. La lámpara piloto "1" se encenderá.

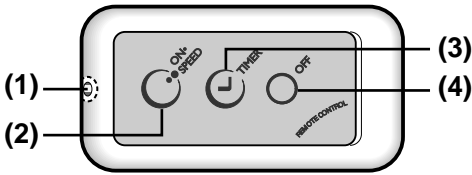
### Brisa natural

- Presionen el mando Paro/Marcha\*Velocidad ("OFF/ON•SPEED") cuatro veces para obtener una Brisa Natural ("Natural Wind"). La lámpara piloto "1" parpadeará. El Ventilador cambiará la velocidad a una pauta fortuita, produciendo una confortable brisa natural.
- Presionen una vez más el mando Paro/Marcha\*Velocidad ("OFF/ON•SPEED"), para parar el Ventilador. Todas las funciones fijadas serán borradas, incluyendo las del temporizador.



- El temporizador solo puede ajustarse mediante la Unidad de Control Remoto (U).

### Unidad de Control remoto (tipo HR 3615)



- 1 Transmisor de infrarrojos
- 2 Mando de selección de la velocidad
- 3 Mando de ajuste del temporizador
- 4 Mando de Paro

- Los mandos de la Unidad de Control Remoto (U) tienen los mismos símbolos y funciones que los correspondientes mandos del panel de control del tipo HR 3610. Consulten la sección “Panel de control (Tipo HR 3610)” .
- Dirijan el Transmisor de Infrarrojos hacia el Receptor del Control Remoto del panel de control mientras presionan los mandos. Asegúrense de que no haya obstrucciones entre el transmisor y el receptor (fig. 6). La máxima distancia efectiva entre el transmisor y el receptor del control remoto es de 3 m. También pueden utilizar la unidad de control remoto (U) estando colocada dentro del panel de control tal como se indica en la fig. 7.

### Almacenamiento

El Ventilador puede desmontarse para un almacenamiento compacto :

- Para las rejillas (B,H) y las aspas del ventilador(E) sigan de forma inversa los procedimientos de montaje.
- Para la base desmontable del Ventilador (S), aflojen primero los dos tornillos (T) del fondo de la base del Ventilador utilizando un destornillador. Presionen entonces las 4 bridas en la dirección indicada en la fig. 9 y saquen cuidadosamente el soporte del Ventilador (O).

### Limpieza

- Antes de limpiar el aparato, desenchúfenlo siempre de la red.
- Límpielo con un paño suave seco o húmedo y, si es necesario, con un detergente jabonoso.
- No usen abrasivos o disolventes.

## Importante

- Leia as instruções, acompanhando as ilustrações fornecidas, antes de se servir do aparelho pela primeira vez.
- Antes de ligar o aparelho, verifique primeiro se a voltagem nele indicada corresponde à corrente da sua casa.
- Nunca mergulhe o aparelho, no todo ou em parte, em água ou em qualquer outro líquido.
- Nunca coloque objectos na grelha quando o aparelho estiver ligado à corrente.
- Tenha cuidado com as crianças. Nunca permita que brinquem com as pás do aparelho.
- Não é aconselhável uma exposição prolongada (nomeadamente de bebés ou de idosos) à corrente contínua de ar frio.
- Não utilize o aparelho em ambientes muito quentes ou muito húmidos, como as casas de banho.
- Afaste a ventoinha de cortinados, plantas, etc.
- Não ligue o aparelho à corrente antes de estar completamente montado e preparado.
- Se o cabo de alimentação se encontrar danificado, deverá ser substituído apenas pela Philips ou por um seu concessionário autorizado, uma vez que se torna necessária a aplicação de ferramentas e/ou peças especiais.

## Descrição geral (fig. 1, pág. 3)

- A Mola
- B Grelha frontal
- C Gancho
- D Protecção da lâmina
- E Lâmina
- F Anel de plástico
- G Orifícios de encaixe
- H Grelha posterior
- I Botão de direcção
- J Pinos de montagem
- K Veio do motor
- L Motor
- M Extensão do pé
- N Botão para soltar a extensão do pé
- O Pé
- P Cabo de alimentação
- Q Painel de comandos
- R Abertura da base
- S Base da ventoinha
- T Parafusos
- U Telecomando (Apenas no modelo HR 3615)

## Montagem

- Certifique-se que o aparelho não está ligado à corrente.
- Introduza o cabo de alimentação (P) pela abertura (R) da base da ventoinha (S).
- Coloque o pé da ventoinha (O) dentro da base (S) e puxe o cabo de alimentação (P) até ouvir um “clique!”. Não deixe o fio preso entre a base

da ventoinha e o pé.

- Com o auxílio duma chave de parafusos, aperte os dois parafusos (T) do pé.
- Desenrosque a protecção da lâmina (D) do veio do motor (K).  
Tome nota: **Desenrosque no sentido dos ponteiros do relógio.**
- Retire o tubo de plástico que protege o veio do motor (K).
- Desenrosque o anel de plástico (F) do corpo do motor (L), rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Coloque a grelha posterior (H) na unidade do motor (L), fazendo coincidir os três orifícios de encaixe (G) da grelha com os três pinos (J) da parte da frente do motor.  
Empurre com força até que os pinos de encaixe fiquem salientes dos três orifícios.
- Prenda a grelha posterior (H) à unidade do motor (L) com o anel de plástico (F).
- Introduza a lâmina (E) no veio do motor (K) de forma que a parte achatada do orifício central corresponda com a parte achatada do veio. Prima com força até prender a lâmina.  
Aperte a lâmina com a tampa de protecção (D), **rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para apertar bem.**
- Verifique o funcionamento da lâmina (E) fazendo-a girar com a mão.  
Não deverá existir qualquer fricção com o anel de plástico (F).  
Se a lâmina não rodar livremente, desmonte tudo e repita a operação.

- Abra a mola (A) deslocando-a para baixo.
- Junte a grelha frontal (B) à grelha posterior (H) através da colocação do gancho (C).
- Una as duas grelhas apertando-as com força ("Clique!").
- Prenda as duas grelhas deslocando a mola (A) para cima.
- O fio excedente pode ser guardado na base da ventoinha (S), conforme se ilustra na fig. 2.

### Pilha (apenas no modelo HR 3615)

- O telecomando (U) funciona com uma pilha de Lítio CR2025 de 3V.
- O Telecomando é fornecido com uma pilha. Antes da primeira aplicação deverá retirar-se a protecção de papel.
- Coloque a pilha conforme se ilustra na fig. 8. Verifique se a indicação "+" corresponde à marca do aparelho.
- Se a pilha estiver gasta, não a deixe dentro do telecomando. Se não se servir do aparelho durante um período de tempo considerável, retire a pilha.

As pilhas contêm substâncias susceptíveis de poluírem o meio ambiente.

As pilhas velhas devem ser colocadas nos locais oficialmente designados para esse tipo de lixos.

### Ajuste da altura

- Prima o botão para soltar a extensão do pé (N) e puxe o tubo (M) para cima ou para baixo até à altura desejada (fig. 3).
- Prenda o tubo de extensão do pé (M) na sua posição mais baixa ("Clique!") antes de deslocar a ventoinha.

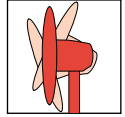
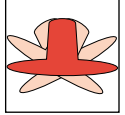
### Oscilação

A ventoinha oscilará de um lado para o outro se o botão da direcção (I) estiver colocado para baixo. Se o botão da direcção estiver para cima, a ventoinha não se movimentará (fig. 4).

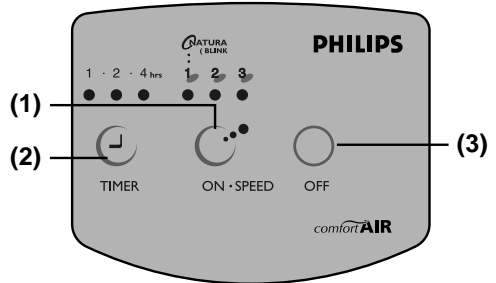
### Ajuste da saída do ar

A direcção do fluxo de ar pode ser ajustada na horizontal e na vertical.

- **Na horizontal:** Empurre o botão de oscilação (I) para cima e rode a unidade do motor (L) para a direcção desejada (fig. 5).  
A área de oscilação da ventoinha também poderá ser ajustada da mesma forma. Quando está a proceder ao ajuste, ouvir-se-á um "clique".
- **Na vertical:** Vire a unidade do motor (L) para cima ou para baixo por forma a alterar o ângulo vertical (fig. 5).



### Painel de comandos no modelo HR 3610



1. Botão de selecção da velocidade
2. Botão para programação do temporizador
3. Botão de desligar

### Seleccção da velocidade

- Prima o botão "ON•SPEED" uma vez para ligar a ventoinha na velocidade mais alta. A lâmpada piloto "3" acima do botão "ON•SPEED" acende-se.
- Prima o botão "ON•SPEED" duas vezes para ligar a ventoinha na velocidade intermédia. A lâmpada piloto "2" acima do botão "ON•SPEED" acende-se.
- Prima o botão "ON•SPEED" três vezes para ligar a ventoinha na velocidade mais baixa. A lâmpada piloto "1" acima do botão "ON•SPEED" acende-se.

### Ar Natural

- Prima o botão "ON•SPEED" quatro vezes para ligar a ventoinha na posição "Natural Wind". A lâmpada piloto "1" começa a piscar. A ventoinha mudará de velocidade de forma aleatória, produzindo uma aragem confortável e natural.



- Se voltar a premir o botão “ON•SPEED”, a ventoinha voltará à velocidade mais alta. A velocidade da ventoinha pode ser alterada durante o funcionamento. Os outros comandos só poderão ser utilizados se a ventoinha estiver ligada (isto é, depois de se premir “ON•SPEED”).

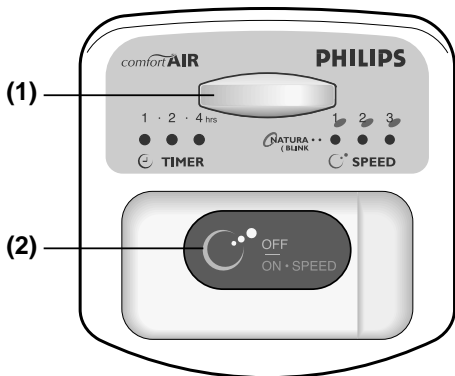
### Ajuste do temporizador

- Se premir o botão “TIMER” uma vez, a ventoinha desliga-se automaticamente após uma hora de funcionamento. A lâmpada piloto “1” acima do botão “TIMER” acende-se.
- Se premir o botão “TIMER” duas vezes, a ventoinha desliga-se automaticamente após duas horas de funcionamento. A lâmpada piloto “2” acima do botão “TIMER” acende-se.
- Se premir o botão “TIMER” três vezes, a ventoinha desliga-se automaticamente após quatro horas de funcionamento. A lâmpada piloto “4” acima do botão “TIMER” acende-se.
- Para interromper a função, volte a premir o botão e a lâmpada piloto apagar-se-á.
- A programação do temporizador pode ser ajustada durante o funcionamento.
- À medida que o tempo vai passando, o tempo que resta permanece aceso.

### Desligar

- Prima “OFF” para desligar a ventoinha. Todas as programações, incluindo o temporizador, serão canceladas.

### Painel de comandos no modelo HR 3615



- 1 Receptor do telecomando
- 2 Botão para selecção da velocidade e para ligar/desligar

### A ventoinha pode ser comandada através do telecomando ou através do botão “OFF/ON•SPEED” do painel de comandos.

### Seleção da velocidade

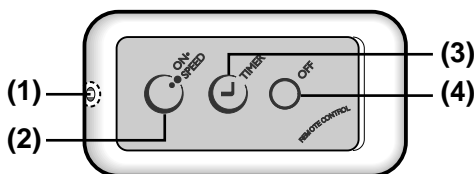
- Prima o botão “OFF/ON•SPEED” uma vez para ligar a ventoinha na velocidade mais alta. A lâmpada piloto “3” acende-se.
- Prima o botão “OFF/ON•SPEED” duas vezes para ligar a ventoinha na velocidade intermédia. A lâmpada piloto “2” acende-se.
- Prima o botão “OFF/ON•SPEED” três vezes para ligar a ventoinha na velocidade mais baixa. A lâmpada piloto “1” acende-se.

### Ar Natural

- Prima o botão “OFF/ON•SPEED” quatro vezes para ligar a ventoinha na posição “Natural Wind”. A lâmpada piloto “1” começa a piscar. A ventoinha mudará de velocidade de forma aleatória, produzindo uma aragem confortável e natural.
- Se voltar a premir o botão “OFF/ON•SPEED”, a ventoinha desliga. Todas as programações, incluindo o temporizador, serão canceladas.
- O temporizador só poderá ser programado através do Telecomando (U).



### Telecomando do modelo HR 3615



- 1 Transmissor por infravermelhos
- 2 Botão de selecção da velocidade
- 3 Botão de ajuste do temporizador
- 4 Botão para desligar

- Os botões do telecomando (U) têm os mesmos símbolos e funções dos botões correspondentes do painel de comandos do modelo HR 3610. Queira consultar a secção “Painel de comandos no modelo HR 3610”.
- Aponte o Transmissor por Infravermelhos na direcção do Receptor do Telecomando do painel de comandos e prima os botões.

Certifique-se que não há nada a obstruir o caminho entre o transmissor e o receptor (fig. 6).

A distância máxima efectiva entre o transmissor e o receptor do telecomando é de 3 m.

- O telecomando (U) também pode funcionar quando colocado no interior do painel de comandos, conforme se ilustra na fig. 7.

## **Arrumação**

A ventoinha pode ser desmontada para facilitar a sua arrumação:

- Para as grelhas (B, H) e a lâmina da ventoinha (E), proceda de forma inversa à descrita na secção “Montagem”.

- Para a base (S) desmontável da ventoinha, comece por desapertar os dois parafusos (T) da base com uma chave de parafusos.

Em seguida, empurre os quatro ganchos conforme se indica na fig. 9 e retire o pé (O) da ventoinha para fora com cuidado.

## **Limpeza**

- Antes de proceder à limpeza, retire sempre a ficha da tomada de corrente.
- Limpe com um pano macio, seco ou húmido e, se necessário, com um pouco de detergente.
- Não utilize abrasivos ou solventes.

## Vigtigt.

- Læs brugsanvisningen og studér illustrationerne grundigt, før apparatet tages i brug.
- Før der slutes strøm til apparatet, kontrolleres det, at spændingsangivelsen på typeskiltet svarer til den lokale netspænding.
- Nedsæk aldrig apparatet - eller dele af det - i vand eller andre væsker.
- Stik aldrig genstande af nogen art ind i gitteret, når ventilatoren er tændt.
- Hold et vågent øje med børn. Lad dem aldrig lege med apparatet.
- Småbørn og ældre mennesker bør ikke udsættes for kold luftstrøm i længere tid.
- Brug aldrig apparatet i meget varme eller fugtige omgivelser som f.eks. badeværelser.
- Brug ikke ventilatoren for tæt på lette gardiner, planter o.lign.
- Slut aldrig strøm til ventilatoren, før den er helt samlet og indstillet.
- Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, da der kræves specialværktøj og/eller specielle dele til udskiftningen.

## Generel beskrivelse (fig. 1, side 3).

- A Gitterklips.
- B Frontgitter.
- C Låsekrog for gitter.
- D Skruerkapsel til ventilatorvinge.
- E Ventilatorvinge.
- F Plastikflange.
- G Styrehuller.
- H Baggitter.
- I Knap til oscillering (automatisk drejefunktion).
- J Styretappe.
- K Motoraksel.
- L Motorenhed.
- M Motorstang (kan skydes op og ned).
- N Udløserknap til højderegulering (drejes).
- O Stativ.
- P Netledning.
- Q Betjeningspanel.
- R Åbning i fod.
- S Fod.
- T Skruer.
- U Fjernbetjening (kun til type HR 3615).

## Sådan samles ventilatoren.

- Saml altid apparatet helt, før De tilslutter strøm.
- Sæt netledningen (P) ned igennem åbningen (R) i foden (S).
- Sæt stativet (O) ned i foden (S) samtidig med at De trækker i netledningen (P) til der høres et "klik". Pas på at ledningen ikke bliver klemt mellem foden og stativet.
- Skru stativet fast på foden ved hjælp af de to medleverede skruer (T). Brug en skruetrækker.
- Skru kapslen (D) af motorakslen (K).  
Bemærk: **Kapslen skrues af højre om.**

- Fjern plastikbeskyttelsesrøret på motorakslen (K).
- Skru plastikflangen (F) på motorenheden (L) af ved at dreje flangen venstre om.
- Anbring det bagerste gitter (H) på motorenheden (L) så de tre huller (G) i gitteret er ud for de tre styretappe (J) på forsiden af motorenheden.  
Tryk derefter gitteret helt ind på plads, så de tre tappe stikker ud gennem hullerne.
- Fastgør nu baggitteret (H) til motorenheden (L) ved at skrue plastikflangen (F) på igen.
- Sæt ventilatorvingen (E) på motorakslen (K) så det flade stykke i vingens hul passer ind over motorakslens flade stykke. Tryk ventilatorvingen godt ind på plads til den ikke kan komme længere.
- Fastgør ventilatorvingen med skruerkapslen (D). Skru kapslen **venstre om til den sidder helt fast.**
- Kontroller at vingen (E) kan løbe let og frit rundt ved at dreje den rundt med hånden. Den må ikke støde imod plastikflangen (F). Hvis ventilatorvingen ikke drejer helt frit rundt, skal den afmonteres - og derefter monteres på ny.
- Luk gitterklipsen (A) op ved at trykke den nedad.
- Sæt frontgitteret (B) på plads på baggitteret (H) ved at anbringe låsekrogen (C) rigtigt.
- Tryk de to gitre sammen til der høres et "klik".
- Fastlås de to gitre til hinanden ved at trykke gitterklipsen (A) opad.
- Overskydende netledning kan opbevares under foden (S) som vist i fig. 2.



## Batteri (kun type HR 3615).

- Til fjernbetjeningen (U) benyttes et 3V lithium-batteri type CR2025.
- Der sidder et batteri i fjernbetjeningen. Tag batteriet ud og fjern papirlappen på batteriet, før fjernbetjeningen tages i brug.
- Sæt batteriet i som vist i fig. 8. Pas på at vende "+" som vist.
- Efterlad aldrig et opbrugt batteri i fjernbetjeningen. Tag også batteriet ud, hvis De ikke skal bruge ventilatoren (og dermed fjernbetjeningen) i længere tid.

Batterier indeholder substanser, der kan skade miljøet.

Aflever derfor altid brugte batterier til Deres forhandler eller til ét af myndighederne anvist opsamlingssted.

## Højderegulering.

- Tryk på udløserknappen (N) og træk stangen (M) op eller ned til den ønskede højde (fig. 3).
- Fastlås altid stangen (M) i nederste stilling ("klik") før De flytter rundt på ventilatoren.

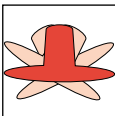
## Oscillering (automatisk drejefunktion).

Hvis oscillatorknappen (I) trykkes ned, drejer ventilatoren fra side til side, når den kører. Hvis knappen er oppe drejer ventilatoren ikke (fig. 4).

## Regulering af luftstrømmens retning.

De kan indstille luftstrømmen i både vandret og lodret retning.

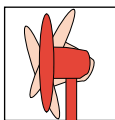
- **Vandret:** Træk oscillatorknappen (I) op og drej motorenheden (L), så den står i den ønskede stilling (fig. 5).



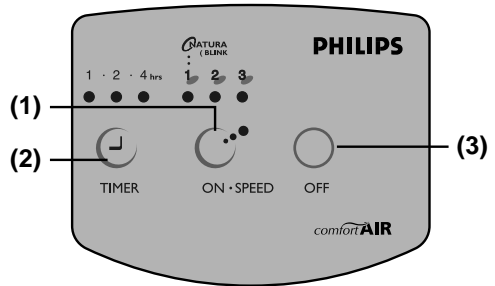
Lad knappen blive oppe hvis ventilatoren skal blæse i samme retning.

Trykkes knappen ned oscillerer ventilatoren ud fra den indstillede retning (når motorenheden drejes kommer der en klinkende lyd).

- **Lodret:** Drej motorenheden (L) opad eller nedad til den står i den ønskede stilling (fig. 5).



## Betjeningspanel på type HR 3610.



- 1 Knap til valg af hastighed.
- 2 Knap til timer-indstilling.
- 3 Sluk-knap.

### Hastighed:

- Ventilatoren tændes og kører med høj hastighed ved at trykke én gang på "ON•SPEED"-knappen. Over "ON•SPEED"-knappen vil kontrollampen "3" lyse.
- Ventilatoren tændes og kører med moderat hastighed ved at trykke to gange på "ON•SPEED"-knappen. Kontrollampen "2" lyser.-Ventilatoren tændes og kører med lav hastighed ved at trykke tre gange på "ON•SPEED"-knappen. Kontrollampen "1" lyser.



### Naturlig vind:

- Man får "naturlig vind" ved at trykke fire gange på "ON•SPEED"-knappen. Kontrollampen "1" blinker. Med mellemrum skifter ventilatoren hastighed og giver en behagelig "naturlig vind".
- Hvis der trykkes en gang til på "ON•SPEED"-knappen, kører ventilatoren igen med høj hastighed. De kan ændre på hastigheden, medens ventilatoren kører. De øvrige kontrolknapper virker kun, når apparatet er tændt (d.v.s. efter der er trykket på "ON•SPEED"-knappen).

### Sådan indstilles timeren:

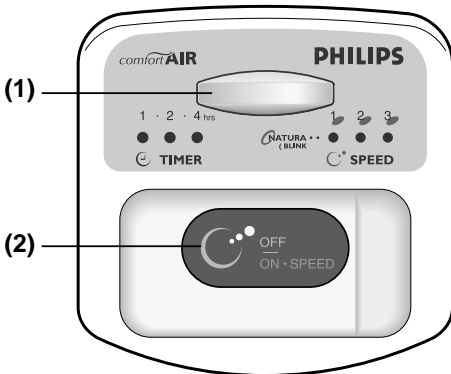
- De kan indstille ventilatoren til at slukke automatisk efter 1 time ved at trykke én gang på "TIMER"-knappen. Over "TIMER"-knappen vil kontrollampen "1" lyse.
- Ved at trykke to gange på "TIMER"-knappen slukker ventilatoren automatisk efter 2 timer. Kontrollampen "2" lyser.

- Ved at trykke tre gange på "TIMER"-knappen slukker ventilatoren automatisk efter 4 timer. Kontrollampen "4" lyser.
- Man stopper timer-funktionen ved at trykke én gang til på "TIMER"-knappen. Kontrollampen slukker.
- De kan ændre på timer-indstillingen, medens ventilatoren kører.
- Man ser løbende den resterende tid, som ventilatoren vil køre.

#### Sådan slukkes for ventilatoren:

- Man slukker for ventilatoren ved at trykke på "OFF".
- Alle indstillede funktioner, inkl. timeren, slettes.

#### Kontrolpanel på type HR 3615.



- 1 Fjernbetjenings-"øje".
- 2 Hastigheds- og tænd/sluk-knap.

#### De kan enten betjene ventilatoren med fjernbetjeningen eller med OFF/ON•SPEED-knappen på ventilatorens betjeningspanel.

#### Hastighed:

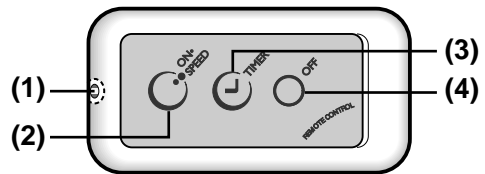
- Ventilatoren tændes og kører med høj hastighed ved at trykke én gang på "OFF/ON•SPEED"-knappen. Kontrollampen "3" lyser.
- Ventilatoren tændes og kører med moderat hastighed ved at trykke to på "OFF/ON•SPEED"-knappen. Kontrollampen "2" lyser.
- Ventilatoren tændes og kører med lav hastighed ved at trykke tre gange på "OFF/ON•SPEED"-knappen. Kontrollampen "1" lyser.

#### Naturlig vind:

- Man får "naturlig vind" ved at trykke fire gange på "OFF/ON•SPEED"-knappen. Kontrollampen "1" blinker. Med mellemrum skifter ventilatoren hastighed og giver en behagelig "naturlig vind".
- Ventilatoren slukkes ved at trykke én gang til på "OFF/ON•SPEED"-knappen. Alle indstillede funktioner, inkl. timeren, slettes.
- Timeren kan kun indstilles ved hjælp af fjernbetjeningen (U).



#### Fjernbetjening til type HR 3615.



- 1 Infrarød sender.
- 2 Knap til valg af hastighed.
- 3 Knap til timer-indstilling.
- 4 Sluk-knap.

- Betjeningsknapperne på fjernbetjeningen (U) har de samme symboler og funktioner som de tilsvarende knapper på betjeningspanelet på type HR 3610. Se afsnittet "Betjeningspanel på type HR 3610".
- Ret fjernbetjeningens infrarøde sender-"øje" mod ventilatorens infrarøde modtager-"øje" samtidig med, at der trykkes på en af knapperne på fjernbetjeningen. Sørg for at der ikke er nogle forhindringer mellem fjernbetjening og ventilator (fig. 6). Afstanden mellem fjernbetjening og ventilator må højst være 3 meter.
- De kan også bruge fjernbetjeningen, når den er sat ind i betjeningspanelet som vist i fig. 7.

#### Opbevaring.

Når ventilatoren skal stilles væk, fylder den mindst, hvis den først skilles ad:

- Gentag proceduren i "Sådan samles ventilatoren" i modsat rækkefølge for at afmontere gitrene (B, H) og ventilatorvingen (E).
- Foden (S) afmonteres ved at gøre følgende:
  - Skru først de to skruer (T) i bunden af foden ud med en skruetrækker.

- Tryk dernæst de fire klips i den retning, der er vist i fig. 8, og træk forsigtigt stativet (O) ud.

### **Rengøring.**

- Tag altid stikket ud af stikkontakten før De begynder at rengøre ventilatoren.
- Apparatet rengøres med en blød tør eller fugtig klud, eventuelt dyppet i lidt sæbevand.
- Anvend aldrig rengørings- eller opløsningsmidler.

## Viktig

- Les bruksanvisningen sammen med illustrasjonene før apparatet tas i bruk for første gang.
- Kontroller at nettspenningen angitt på apparatet stemmer overens med nettspenningen i Deres hjem.
- Dypp aldri noen av delene på apparatet i vann eller annen flytende væske.
- Putt aldri gjenstander inn i gitterne når viften er tilkoblet strømmettet.
- Hold øye med barn. La dem ikke leke med viften.
- Det er ikke tilrådelig å utsette mennesker (spesielt spedbarn og eldre mennesker) for en kontinuerlig kald luftstrøm over lengre tid.
- Bruk ikke viften i meget varme eller fuktige omgivelser, slik som badetrom.
- Hold viften unna gardiner, planter etc.
- Koble ikke apparatet til nettspenningen før det er helt sammensatt og justert.
- Hvis nettleddningen på dette apparatet er skadet må den kun erstattes av Philips eller autorisert serviceverksted, da spesielt verktøy og/eller deler er nødvendig.

## Generell Beskrivelse (fig. 1 side 3)

- A Klemme
- B Front gitter
- C Krok
- D Bladkappe
- E Vifteblad
- F Plasthylse
- G Hull
- H Bakre gitter
- I Knapp for dreining av luftstrømmen
- J Posisjonsspinner
- K Motoraksel
- L Motorenhet
- M Teleskopstang
- N Utløserknapp for høydejustering
- O Viftestativ
- P Nettleddning
- Q Kontrollpanel
- R Åpning i foten
- S Fot
- T Skruer
- U Fjernkontroll (bare for type nr. HR 3615)

## Montering

- Forsikre Dem om at apparatet ikke er tilkoblet strømmettet under monteringen.
- Stikk nettleddningen (P) gjennom åpningen ( R ) i foten (S).
- Sett viftestativet (O) inn i foten samtidig som De trekker inn nettleddningen (P) til det høres et "klikk". Unngå at nettleddningen blir presset mellom foten og stativet.
- Bruk en skrutrekker til å skru fast stativet med

- de to medfølgende skruene (T).
- Skru løs bladkappen (D) fra motorakselen (K). NB! Skru med urviseren.
- Fjern beskyttelsesrøret i plast fra motorakselen (K).
- Skru plasthylsen (F) av enden på motorenheten (L) ved å dreie hylsen mot urviseren.
- Monter bakre gitteret (H) på motorenheten (L). Pass på at de tre hullene (G) på baksiden av gitteret stemmer overens med de tre runde pinnene (J) på fronten av motorenheten. Skyv fast inntil de tre pinnene stikker gjennom de tre hullene.
- Fest det bakre gitteret (H) til motorenheten (L) med plasthylsen (F).
- Sett viftebladet (E) på motorakselen (K) slik at den flate siden av senterhullet stemmer overens med den flate siden på akselen. Trykk fast til viftebladet stopper. Fest viftebladet med bladkappen (D). Vri bladknappen godt mot urviseren.
- Test viftebladet (E) ved å dreie det rundt med hånden. Det skal ikke være noen friksjon mot plasthylsen (F). Hvis bladet ikke roterer fritt, demonter og gjenta prosedyren.
- Åpne klemmen (A) ved å bevege den nedover.
- Monter front gitteret (B) til det bakre gitteret (H) ved hjelp av kroken (C).
- Klem de to gitterne godt sammen ("klikk").
- Sikre sammensettingen ved å bevege klemmen (A) oppover.
- Overflødig nettleddning kan oppbevares under foten (S), som vist i fig. 2.

## Batteri (Bare for type HR 3615).

- Viftens fjernkontrollenhet (U) bruker et CR2025 3V Lithium batteri.
  - Et batteri leveres med inne i fjernkontrollen. Vennligst fjern beskyttelsespapiret før første gangs bruk.
  - Plasser batteriet som vist i fig. 8.
- Forsikre Dem om at + tegnet stemmer overens med tegnet i apparatet.
- La ikke tomt batteri være i apparatet. Hvis De ikke skal bruke apparatet på en stund, ta ut batteriet.

Batterier inneholder stoffer som kan forurense miljøet. Vennligst kast Deres gamle batterier på et offentlig anvist sted.

## Høydeinnstilling

- Trykk på utløserknappen (N) og trekk teleskopstangen (M) opp eller ned til ønsket høyde (fig. 3).
- Lås teleskopstangen (M) i den laveste posisjonen ("klikk") før viften flyttes.

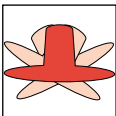
## Dreining av luftstrømmen

Viften vil dreie luftstrømmen under bruk når knappen for dreining av luftstrømmen (I) er nedtrykket. Når knappen for dreining av luftstrømmen ikke er nedtrykket vil viften ikke dreie luftstrømmen (fig. 4).

## Fri innstilling av luftstrømmen

De kan justere luftstrømmen både i horisontal og vertikal retning.

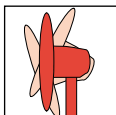
- **Horisontalt:** Trekk opp knappen for dreining av luftstrømmen (I) og vri motorenheten (L) til ønsket retning (fig. 5).



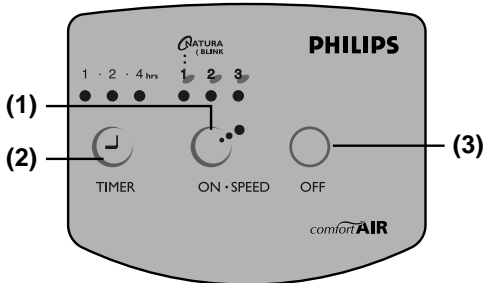
På samme måte kan området som viften dreier i justeres.

Under justering vil en klikkelyd høres.

- **Vertikalt:** Juster motorenheten (L) oppover eller nedover for å forandre vertikal vinkel (fig. 5).



## Kontrollpanel type nr. HR 3610



- 1 Hastighetsvelger
- 2 Timer knapp
- 3 Av-knapp

## Hastighet

- Trykk en gang på "ON•SPEED" for å starte viften på høy hastighet. Indikatorlampe "3" over "ON•SPEED" knappen vil begynne å lyse.
- Trykk to ganger på "ON•SPEED" knappen for å starte viften på moderat hastighet. Indikatorlampe "2" over "ON•SPEED" knappen vil begynne å lyse.
- Trykk tre ganger på "ON•SPEED" knappen for å starte viften på lav hastighet. Indikatorlampe "1" over "ON•SPEED" knappen vil begynne å lyse.

## BREEZE-funksjon

- Trykk fire ganger på "ON•SPEED" knappen for Breeze-funksjon. Indikatorlampe "1" vil blinke. Viften vil forandre hastighet etter et tilfeldig mønster, imitere en komfortabel naturlig vind.
- Hvis De trykker på "ON•SPEED" knappen en gang til vil den gå tilbake til høy hastighet. De kan forandre hastighet under bruk. De andre funksjonene kan bare brukes etter at viften er slått på (med andre ord etter å ha trykket på "ON•SPEED").



## Timer

- Trykk en gang på "TIMER" knappen for at viften skal slå seg automatisk av etter 1 time. Indikatorlampe "1" over "TIMER" knappen vil begynne å lyse.
- Trykk to ganger på "TIMER" knappen for at viften skal slå seg automatisk av etter 2 timer. Indikatorlampe "2" over "TIMER" knappen vil begynne å lyse.
- Trykk tre ganger på "TIMER" knappen for at viften skal slå seg automatisk av etter 4 timer.

Indikatorlampe "4" over "TIMER" knappen vil begynne å lyse.

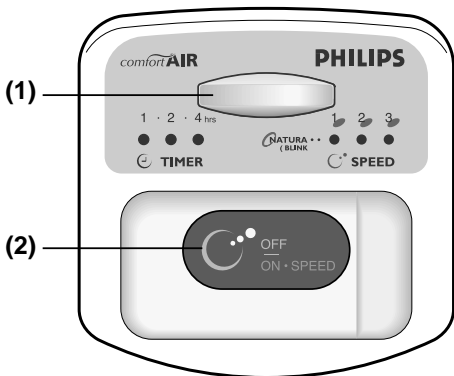
- For å stoppe Timer-funksjonen trykk på knappen en gang til. Indikatorlampen vil slokke.
- De kan forandre timer-innstilling under bruk.
- Etter som tiden går vil den gjenværende tiden lyse.

#### Av

- Trykk på OFF for å slå av viften. Alle funksjoner vil bli slettet, inkludert timeren.

### Kontrollpanel type nr. HR 3615

1 Mottaker fjernkontroll



2 Hastighetsvelger og På/av-knapp

**Viften kan brukes enten ved bruk av fjernkontrollen eller ved hjelp av "OFF/ON•SPEED" knappen ved kontrollpanelet.**

#### Hastighet

- Trykk en gang på "OFF/ON•SPEED" knappen for å starte viften på høy hastighet. Indikatorlampe "3" vil begynne å lyse.
- Trykk to ganger på "OFF/ON•SPEED" knappen for å starte viften på moderat hastighet. Indikatorlampe "2" vil begynne å lyse.
- Trykk tre ganger på "OFF/ON•SPEED" knappen for å starte viften på lav hastighet. Indikatorlampe "1" vil begynne å lyse.

#### BREEZE-funksjon

- Trykk fire ganger på "OFF/ON•SPEED" knappen for Breeze-funksjon. Indikatorlampe "1" vil blinke. Viften vil forandre hastighet etter et tilfeldig mønster, imitere en komfortabel naturlig vind.
- Trykk en gang til på "OFF/ON•SPEED"

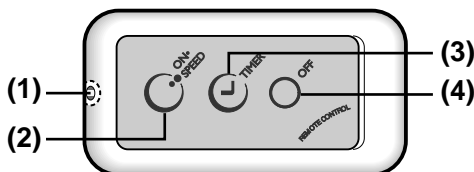


knappen for å slå viften av. Alle funksjoner vil bli slettet inkludert timeren.

- Timeren kan bare stilles inn ved hjelp av fjernkontrollen (U).

### Fjernkontroll for type HR 3615

1 Infrarød sender



2 Hastighetsvelger

3 Timer knapp

4 Av-knapp

- Knappene på fjernkontrollenheten (U) har de samme symboler og funksjoner som de korresponderende knapper på kontrollpanelet til type HR 3610. Vennligst se avsnitt "Kontrollpanel type nr. HR 3610".
- Rett den infrarøde senderen mot den infrarøde mottakeren på kontrollpanelet mens knappene blir trykket ned. Forsikre Dem om at det ikke er noen hindring mellom sender og mottaker (fig. 6). Maksimum avstand er mellom sender og mottaker er 3 meter.
- De kan også bruke fjernkontrollenheten (U) når den er plassert i kontrollpanelet som vist i fig. 7.

### Oppbevaring

Viften kan demonteres for kompakt oppbevaring:

- For gitterne (B, H) og viftebladet (E) gå frem i motsatt rekkefølge som beskrevet i monteringsanvisningen.
- For den avtagbare foten (S) skru først løs de to skruene (T) på bunnen av foten med en skrutrekker. Trykk deretter de fire låseklemmene i retningen som vist i fig. 9 og trekk stativet (O) forsiktig ut.

### Rengjøring

- Trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten før rengjøring.
- Rengjør med en myk tørr eller fuktig klut, hvis nødvendig med rengjøringsmiddel.
- Bruk ikke slipemidler eller løsningsmidler.

Läs först hela bruksanvisningen! Spara den! Spara köpbevis och kvitto!

## Viktigt

- Läs bruksanvisningen och titta samtidigt på bilderna innan du börjar använda fläkten.
- Före användning, kontrollera att uppgiften om spänning (V = Volt) på typskylten stämmer med den spänning du har i ditt hem. Om det inte står rätt spänning på typskylten, vänd dig då till inköpsstället.
- Doppa aldrig någon del av fläkten i vatten eller någon annan vätska.
- Stoppa aldrig in något föremål genom skyddsgallret så länge fläkten är ansluten till ett vägguttag.
- Håll barn under uppsikt och låt dem aldrig leka med fläkten.
- Det är olämpligt att utsätta människor, särskilt små barn och äldre, för kall luftström under lång tid.
- Fläkten får endast användas i torra rum. Den får inte användas i fuktiga rum såsom badrum, duschrum eller andra våtutrymmen.
- Placera fläkten så den inte står nära gardiner, växter etc.
- Anslut inte fläkten till vägguttaget förrän den är färdigmonterad och kontrollerad.
- Om sladden på denna fläkt skadas måste den bytas av Philips eller något av deras serviceombud, eftersom specialverktyg och/eller speciella delar krävs.

Beskrivning, fig 1 sid 3.

- A Låsclips
- B Frontgaller
- C Hake
- D Kåpa över fläktaxel
- E Fläktblad
- F Plastring
- G Styrhåll
- H Bakre galler
- I Knapp för oscillering
- J Styrpinnar
- K Motoraxel
- L Motordel
- M Fläkttrör
- N Spärrknapp
- O Fläktstativ
- P Nätsladd
- Q Kontrollpanel
- R Öppning i bottenplattan
- S Bottenplatta
- T Skruvar
- U Fjärrkontroll (endast för HR 3615)

## Montering

- Kontrollera att fläkten inte är ansluten till elnätet under monteringen.
- För in nätsladden (P) genom öppningen (R) i

bottenplattan (S).

- Tryck in fläktstativet (O) i bottenplattan (S) till du hör ett klickljud. Se samtidigt till att nätsladden (P) inte kommer i kläm.
- Fäst fläktstativet med hjälp av de två medföljande skruvarna (T). Använd en skruvmejsel.
- Skruva bort kåpan (D) från motoraxeln (K).  
**Observera att den skall vridas medurs!**
- Tag bort plastskyddet över motoraxeln (K).
- Skruva bort plastringen (F) från motordelen (L) genom att vrida den moturs.
- Montera det bakre gallret (H) på motordelen (L) genom att passa de tre styrhålen (G) över styrpinnarna (J) på motordelens framsida. Tryck försiktigt tills de tre styrpinnarna skjuter fram genom hålen.
- Lås fast det bakre gallret (H) mot motordelen (L) med plastringen (F).
- Skjut fläktbladen (E) på motoraxeln (K) så att hålets planade del passar axelns planade del. Tryck försiktigt tills fläktbladen har nått bottenläget.  
Lås fast fläktbladen med hjälp av kåpan (D).  
**Observera att den skall vridas moturs för att fästa!**
- Kontrollera att fläktbladen (E) sitter korrekt, genom att snurra runt det för hand. Se efter att det inte blir någon friktion mot plastringen (F). Om fläktbladen inte roterar fritt måste du

- demontera och göra om monteringen.
- Öppna låsclipset (A) genom att skjuta det nedåt.
- Sätt fast frontgallret (B) på det bakre gallret (H) med hjälp av haken (C).
- För samman de två gallren genom att försiktigt pressa ihop tills du hör ett klick.
- Lås fast de två gallren genom att skjuta låsclipset (A) uppåt.
- Du kan ändra nåtsladdens fria längd genom att föra in den överflödiga delen under bottenplattan (S), fig 2.

### Batteri endast typ HR3615

- Fjärrkontrollen (U) strömförsörjs av ett tre volts litiumbatteri typ CR2025.
- Ett sådant batteri medlevereras packat i fjärrkontrollen.  
Batteriet är försett med ett skyddspapper som måste avlägsnas innan du kan börja använda fjärrkontrollen, se fig 8.
- Batteriet skall placeras så att batteriets pluspol "+" kommer åt rätt håll. Se anvisningen i fjärrkontrollen.
- Låt inte gamla eller urladdade batterier ligga kvar i fjärrkontrollen. De kan läcka och förorsaka skador. Tag bort batteriet om apparaten skall stå oanvänd en längre tid.

### Med tanke på miljön

Den här typen av batterier innehåller ämnen som kan skada miljön. De får därför inte slängas bland hushållssoporna utan skall deponeras på av kommunen anvisad plats.

### Höjdställning

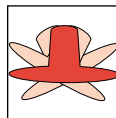
- Tryck på spärrknappen (N) och skjut fläktröret (M) uppåt eller nedåt om du vill ändra fläktens höjd. Släpp knappen när fläkten har önskad höjd, fig 3.
- Lås alltid fläktröret i sitt nedersta läge "klick" innan du flyttar fläkten.

### Oscillering

Fläktens överdel rör sig när knappen för oscillering (I) är i sitt nedre läge. Med knappen i övre läget är oscilleringen avstängd, fig 4.

### Ändring av fläktens luftström

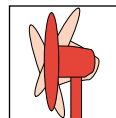
Du kan justera luftströmmens riktning både horisontellt och vertikalt.



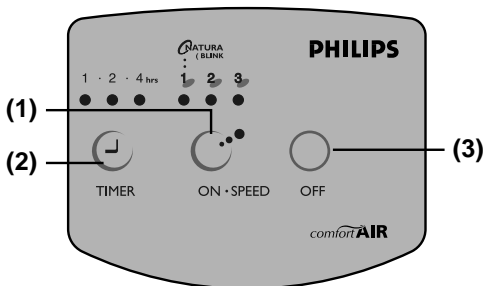
- **Horisontellt:** Drag knappen (I) uppåt och vrid motordelen (L) till önskat läge, fig 5.

På samma sätt kan du justera det område inom vilket fläkten skall oscillera. Du hör ett klickljud under inställningen.

- **Vertikalt:** Flytta motordelen (L) uppåt eller nedåt när du vill ändra den vertikala luftströmmen, fig 5.



### Kontrollpanel för HR 3610



1. Hastighetskontroll ON•SPEED
2. Inställning av timern TIMER
3. Avstängningsknapp OFF

### Val av hastighet

- Tryck en gång på ON•SPEED så startar fläkten med hög hastighet. Kontrolllampan 3 ovanför hastighetskontrollen tänds.
- Tryck två gånger på ON•SPEED så startar fläkten med medelhastighet. Kontrolllampan 2 ovanför hastighetskontrollen tänds.
- Tryck tre gånger på ON•SPEED så startar fläkten med låg hastighet. Kontrolllampan 1 ovanför hastighetskontrollen tänds.

### En naturlig fläkt/svalka

- Tryck fyra gånger på hastighetskontrollen ON•SPEED för "Natural Wind".



Kontrolllampan 1 blinkar.

Nu kommer fläkten att ändra hastighet i ett slumpvis genererat mönster som ger dig en naturlig och behaglig fläkt/svalka.



- Tryck en gång till på hastighetskontrollen ON•SPEED så går fläkten till hög hastighet igen.  
Du kan ändra hastigheten under gång.  
De andra kontrollerna kan endast användas efter det att du tryckt på ON•SPEED.

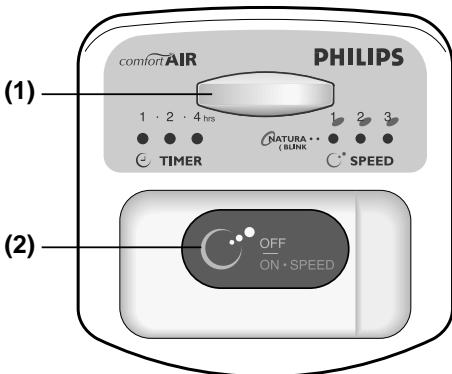
### Val av tidinställning

- Tryck en gång på TIMER så stänger fläkten av automatiskt efter en timme.  
Kontrolllampan 1 ovanför TIMER-knappen tänds.\*Tryck två gånger på TIMER så stänger fläkten av automatiskt efter två timmar.  
Kontrolllampan 2 ovanför TIMER-knappen tänds.
- Tryck tre gånger på TIMER så stänger fläkten av automatiskt efter fyra timmar.  
Kontrolllampan 4 ovanför TIMER-knappen tänds.
- Du kan koppla ur TIMER-funktionen under gång genom att trycka på knappen igen.  
Kontrolllampan slocknar.
- Du kan ändra tidinställningen under gång.
- Vartefter tiden förflyter tänds den kontrollampa som motsvarar den kvarvarande tiden.

### Avstängning

- Tryck på OFF när du vill stänga av fläkten.  
Alla funktioner nollställs, även timern.

### Kontrollpanel för HR 3615



- 1 Fönster för mottagning av fjärrkontrollens signaler.
- 2 Hastighetsval och till/från knapp.

**Du kan styra fläkten antingen med fjärrkontrollen eller med knappen OFF/ON•SPEED på kontrollpanelen.**

### Val av hastighet

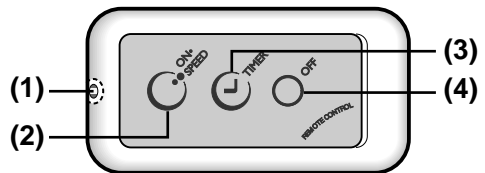
- Tryck en gång på OFF/ON•SPEED så startar fläkten med hög hastighet.  
Kontrolllampan 3 tänds.
- Tryck två gånger på OFF/ON•SPEED så startar fläkten med medelhastighet.  
Kontrolllampan 2 tänds.
- Tryck tre gånger på OFF/ON•SPEED så startar fläkten med låg hastighet.  
Kontrolllampan 1 tänds.

### En naturlig fläkt/svalka

- Tryck fyra gånger på hastighetskontrollen ON•SPEED för "Natural Wind".  
Kontrolllampan 1 blinkar.  
Nu kommer fläkten att ändra hastighet i ett slumpvis genererat mönster som ger dig en naturlig och behaglig vind/svalka.
- Tryck en gång på OFF/ON•SPEED så stängs fläkten av.  
Alla funktioner nollställs, även tidinställningen.
- Tidinställningen kan bara ställas in med fjärrkontrollen (U).



### Fjärrkontroll för HR 3615



- 1 Infrarödsändare
  2. Knapp för hastighetskontroll ON•SPEED
  - 3 Knapp för inställning av tid TIMER
  - 4 Avstängningsknapp OFF
- Knapparna på fjärrkontrollen (U) har samma symboler och funktioner som de på kontrollpanelen.  
Se "Kontrollpanel för HR 3610"
  - Rikta fjärrkontrollen mot fläktens kontrollpanel och tryck på önskad funktionsknapp.  
Se till att det inte finns några hindrande föremål mellan fjärrkontrollen och kontrollpanelen, fig 6.  
Avståndet får inte vara större än tre meter.
  - Du kan även välja att använda fjärrkontrollen (U) monterad i kontrollpanelen, fig 7.

## Förvaring

Fläkten kan plockas isär så den inte tar så mycket plats när den skall förvaras:

- Fläktgallren (B, H) och fläktbladen (E) demonteras i omvänd ordning mot monteringen.
- Vid demontering av bottenplattan (S) måste man börja med att skruva bort de två skruvarna (T) på bottenplattans undersida. Tryck sedan de fyra clipsen i den riktning som visas i fig 9 och skjut försiktigt ut fläktstativet (O).

## Rengöring

- Drag först ut stickproppen ur vägguttaget.
- Torka sedan av fläkten med en torr eller väl urvriden fuktig trasa. Om det behövs kan man använda lite mildt diskmedel.
- Använd aldrig aggressiva eller repande rengöringsmedel.

## Tärkeää

- Lue käyttöohje ja katsele kuvat, ennen kuin alat käyttää laitetta.
- Tarkista, että laitteeseen merkitty käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin yhdistät laitteen pistorasiaan.
- Älä upota mitään laitteen osaa veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä työnnä mitään suojaverkon välistä, silloin kun laite on yhdistettynä pistorasiaan.
- Vahdi lasten perään. Älä anna heidän leikkiä tuulettimella.
- Ihmisille (erityisesti lapsille ja vanhuksille) ei ole hyväksi olla pitkään alttiina jatkuvalle kylmälle ilmavirralle.
- Älä käytä laitetta hyvin kuumassa ja/tai kosteassa tilassa, kuten kylpyhuoneessa.
- Pidä tuuletin riittävän kaukana verhoista, huonekasveista jne.
- Älä yhdistä laitetta pistorasiaan, ennen kuin se on koottu ja säädetty valmiiksi.
- Tarkista liitosjohdon kunto säännöllisesti. Jos tämän laitteen verkkoliitosjohto vaurioituu, se on korvattava erikoisjohdolla. Ota yhteys lähimpään Philips-myyjään tai Philipsin asiakaspalveluun.

## Laitteen osat (kuva 1, sivu 3)

- A Lukitsin
- B Suojaverkon etuosa
- C Pidike
- D Navansuojus
- E Tuuletin
- F Kiinnitysmutteri
- G Kohdistusaukot
- H Suojaverkon takaosa
- I Kiertoliikkeen nuppi
- J Kohdistustapit
- K Akseli
- L Runko
- M Säättöputki
- N Irrotuspainike
- O Jalka
- P Liitosjohto
- Q Ohjaustaulu
- R Jalustan aukko
- S Jalusta
- T Ruuvit
- U Kauko-ohjain (vain malli HR 3615)

## Kokoaminen

- Varmista, ettei laitetta ole yhdistetty pistorasiaan ennen kokoamista.
- Työnnä liitosjohto (P) jalustan (S) aukon (R) läpi.
- Laita jalka (O) jalustan (S) sisään samalla kun vedät liitosjohtoa, niin että kuuluu napsahdus. Varo, ettei liitosjohto jää puristuksiin jalan ja jalustan väliin.

- Kiinnitä jalka kahdella mukana olevalla ruuvilla (T) käyttäen ruuvitalttaa.
- Kierrä navansuojus (D) irti akselista (K). Huomaa: **Kierrä auki myötöpäivään.**
- Poista muovinen suojaputki akselista (K).
- Kierrä kiinnitysrengas (F) irti rungosta (L) kääntämällä rengasta vastapäivään.
- Aseta suojaverkon takaosa (H) runkoon (L) sovittamalla suojaverkon takaosan kolme kohdistusreikä (G) rungon etupuolella olevaan kolmeen kohdistustappiin (J). Paina kiinni kunnolla, niin että kohdistustapit tulevat näkyviin kohdistusrei'istä.
- Kiinnitä suojaverkon takaosa (H) runkoon (L) muovirenkaalla (F).
- Työnnä tuuletin (E) akseliin (K) siten, että keskireiän sileä puoli on akselin sileää puolta vasten. Työnnä niin pitkälle kuin se menee. Kiinnitä tuuletin navansuojuksella (D) **kiertämällä kiinni vastapäivään.**
- Kokeile tuulettimen (E) toimintaa pyörittämällä sitä käsin. Se ei saisi hangata kiinnitysrengasta (F). Jos tuuletin ei pyöri vapaasti, irrota osat ja kokoa uudelleen.
- Avaa lukitsin (A) alaspäin.
- Liitä suojaverkon etuosa (B) takaosaan (H) pidikkeellä (C).
- Paina osat kunnolla vastakkain ("Naps!").
- Varmista osien kiinnitys nostamalla lukitsin (A) ylös.
- Liika johto voidaan kiertää jalustan (S) niin kuin kuvassa 2 on näytetty.

## Paristo (vain malli HR 3615)

- Kauko-ohjain (U) toimii yhdellä 3 V:n litiumparistolla CR2025.
- Paristo toimitetaan valmiina kauko-ohjaimen sisällä. Poista suojapaperi ennen käyttöönottoa.
- - Laita paristo kuvassa 8 näytetyllä tavalla.
- Varmista, että merkki "+" vastaa laitteessa olevaa merkintää.
- Älä jätä tyhjää paristoa laitteeseen. Ellet aio käyttää laitetta pitkään aikaan, poista paristo.

Paristo sisältää ympäristölle haitallisia aineita. Toimita käytetyt paristot keräyspisteeseen.

## Korkeuden säätö

- Paina putken irrotuspainiketta (N) ja säädä putkea (M) ylös tai alas sopivalle korkeudelle (kuva 3).
- Lukitse putki (M) ala-asentoon ("Naps!") ennen tuulettimen siirtämistä.

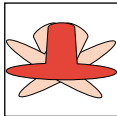
## Kiertoliike

Tuuletin kääntyy puolelta toiselle käytön aikana, kun kiertoliikkeen nappi (I) on painettu ala-asentoon. Kun nappi on yläasennossa, tuuletin ei käännä puolelta toiselle (kuva 4).

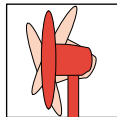
## Kiertoliikkeen säätö

Voit säätää ilmavirran suuntaa sekä vaakasuunnassa että pystysuunnassa.

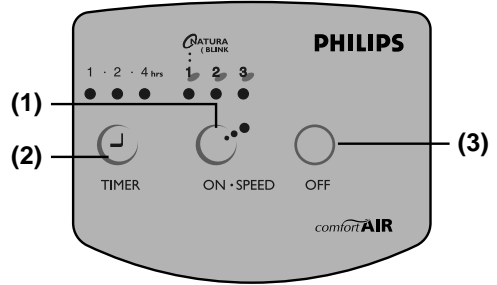
- **Vaakasuunnassa:** Vedä kiertoliikkeen nappi (I) ylös ja käännä runkoa (L) haluamaasi asentoon (kuva 5). Samalla tavalla voidaan määrittää kiertoliikkeen laajuus.



- Naksuttava ääni kuuluu, kun käännät runkoa.
- **Pystysuunnassa:** Muuta pystysukulma siirtämällä runkoa (L) ylöspäin tai alaspäin (kuva 5).



## Mallin HR 3610 ohjaustaulu




- 1 Nopeudenvälitsin
- 2 Ajanasetuspainike
- 3 Katkaisin

## Nopeuden valinta

- Paina painiketta "ON•SPEED" kerran, kun haluat tuulettimen suurelle nopeudelle. Painikkeen "ON•SPEED" yläpuolella oleva merkkivalo "3" syttyy.
- Paina painiketta "ON•SPEED" kaksi kertaa, kun haluat tuulettimen keskinopeudelle. Painikkeen "ON•SPEED" yläpuolella oleva merkkivalo "2" syttyy.
- Paina painiketta "ON•SPEED" kolme kertaa, kun haluat tuulettimen pienelle nopeudelle. Painikkeen "ON•SPEED" yläpuolella oleva merkkivalo "1" syttyy.

## Luonnontuuli

- Paina painiketta "ON•SPEED" neljä kertaa, kun haluat "luonnontuulen". Merkkivalo "1" vilkkuu. 
- Tuuletin vaihtaa nopeutta satunnaisesti, mikä antaa miellyttävän luonnollisen tuulen.
- Jos painat painiketta "ON•SPEED" vielä kerran, tuuletin vaihtaa takaisin suurelle nopeudelle. Voit muuttaa nopeutta käytön aikana. Muita säätimiä voi käyttää vain jos tuuletin on toiminnassa (eli painikkeen "ON•SPEED" painamisen jälkeen).

## Ajastimen asetus

- Paina painiketta "TIMER" kerran, niin toiminta katkeaa automaattisesti tunnin kuluttua. Painikkeen "TIMER" yläpuolella oleva merkkivalo "1" syttyy.
- Paina painiketta "TIMER" kaksi kertaa, niin toiminta katkeaa automaattisesti kahden tunnin kuluttua. Painikkeen "TIMER" yläpuolella oleva merkkivalo "2" syttyy.
- Paina painiketta "TIMER" kolme kertaa, niin toiminta katkeaa automaattisesti neljän tunnin

kuluttua.

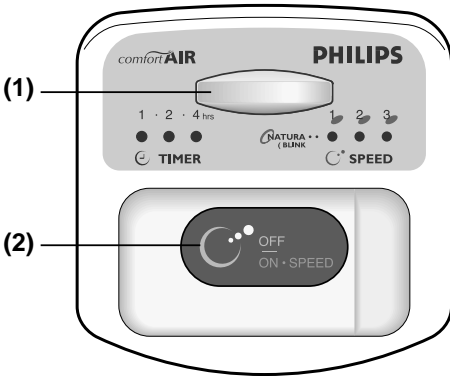
Painikkeen "TIMER" yläpuolella oleva merkkivalo "4" syttyy.

- Ajustimen toiminta katkaistaan painamalla painiketta uudelleen, niin että merkkivalo sammuu.
- Voit muuttaa ajastimen asetusta tuulettimen käydessä.
- Kun aika on kulunut loppuun, jäljellä oleva aika syttyy.

### Katkaisu

- Katkaise tuulettimen toiminta painikkeella "OFF".
- Kaikki toimintoasetukset peruuntuvat, myös ajastimesta.

### Mallin HR 3615 ohjaustaulu



- 1 Kauko-ohjausvastaanotin
- 2 Nopeudenvaihtin- ja käynnistyskytkin

**Voit käyttää tuuletinta joko kauko-ohjaimella tai ohjaustaulun painikkeella OFF/ON•SPEED.**

### Nopeuden valinta

- Paina painiketta "OFF/ON•SPEED" kerran, kun haluat tuulettimen suurelle nopeudelle. Merkkivalo "3" syttyy.
- Paina painiketta "OFF/ON•SPEED" kaksi kertaa, kun haluat tuulettimen keskinopeudelle. Merkkivalo "2" syttyy.
- Paina painiketta "OFF/ON•SPEED" kolme kertaa, kun haluat tuulettimen pienelle nopeudelle. Merkkivalo "1" syttyy.

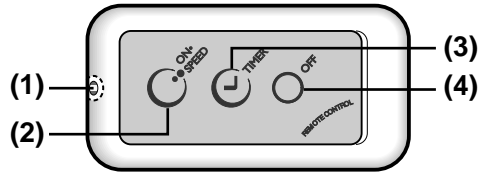
### Luonnontuuli

- Paina painiketta "OFF/ON•SPEED" neljä kertaa, kun haluat "Luonnontuulen". Merkkivalo "1" vilkkuu.



- Tuuletin vaihtaa nopeutta satunnaisesti, mikä antaa miellyttävän luonnollisen tuulen.
- Jos painat painiketta "OFF/ON•SPEED" vielä kerran, tuulettimen toiminta katkeaa. Kaikki toimintoasetukset peruuntuvat, myös ajastimesta.
  - Ajastin voidaan asettaa vain kauko-ohjaimella (U).

### Mallin HR 3615 kauko-ohjain



- 1 Infrapunalähtetin
- 2 Nopeudenvaihtin
- 3 Ajanasetuspainike
- 4 Katkaisin

- Kauko-ohjaimen (U) painikkeilla on samat symbolit ja toiminnot kuin vastaavilla painikkeilla mallin HR 3610 ohjaustaulussa. Katso kohtaa "Mallin HR 3610 ohjaustaulu".
- Suuntaa infrapunalähtetin kohti ohjaustaulun kauko-ohjausvastaanotinta silloin kun painat painikkeita. Varmista, ettei lähettimen ja vastaanottimen välillä ole mitään esteitä (kuva 6). Lähettimen toimintasäde on enintään 3 m.
- Voit käyttää kauko-ohjainta (U) myös silloin, kun se on ohjaustaulun sisällä, niin kuin kuvassa 7.

### Säilytys

Tuuletin voidaan purkaa säilytyksen helpottamiseksi:

- Pura tuulettimen suojaverkon osat (B, H) ja itse tuuletin (E) noudattaen sivun 43 kokoamisohjeita päinvastaisessa järjestyksessä.
- Jalustaa (S) irrottaessa on ensin löysättävä pohjassa olevat kaksi ruuvia (T) ruuvitaltalla. Paina sitten neljä pidintä kuvan 9 osoittamaan suuntaan ja vedä jalka (O) varovasti ulos.

## Puhdistus

- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina ennen puhdistusta.
- Puhdista ulkovaippa kuivalla tai tarvittaessa pesuveteen kostutetulla liinalla.
- Älä käytä naarmuttavia tai syövyttäviä aineita.

Oikeus muutoksiin varataan.

